

# זְכָרְנוֹת חֲרוֹנִיקָה

ΕΚΔΟΣΗ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΙΚΟΥ ΙΣΡΑΗΛΙΤΙΚΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΤΟΜΟΣ ΚΖ' • ΑΡ. ΦΥΛΛΟΥ 191 • ΜΑΪΟΣ - ΙΟΥΝΙΟΣ 2004 • ΗΓΙΑΡ-ΣΙΒΑΝ 5764



# Θεωρίες συνωμοσίας ή ο αποδιοπομπαίος τράγος

Του κ. ΦΑΝΗ ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ

ΜΕΤΑ ΤΗΝ 11η ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ και την επίθεση στους Διδύμους Πύργους άρχιος να γίνεται σε όλους οραιό παλιά θεωρία της συνωμοσίας των Εβραίων. Για να γνωρίσετε τη μεγάλη έξαρση κατά τη διάρκεια και μετά το τέλος του πολέμου στο Ιράκ. Ένα πλήθος ετερόκλιτού άρχιος μανιωδών ν' αναζητεί τον κινητήριο μοχλό της νέας τάξης πραγμάτων, της παγκόμιας αιαξίας δηλαδή. Και από διαφορετική αφετηρία ξεκινώντας κατέληξε και καταλήγει στο ίδιο πάντα ομειο... Πισω απ' όλα αυτά κρύβονται οι Εβραίοι...

ΚΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΣΟ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΟΙ αυτοί που καταλήγουν στο ίδιο συμπέρασμα... Από εκείνους που κουβαλούν συνιδεολογικές αποσκευές τους την έμμονή τέλα του Εεριζώματος της Παλαιάς Διαθήκης από τη Βίβλο, μέχρι εκείνους που μιλούν για μία νέα εποχή αγάπης, από τους εχθρούς του μεταμοντέρνου μέχρι κρυπτοναζί ή νεοφασίστες, οι πάντες, υπακούοντας σε ένα υφέρπον αίτημα γενίκευσης, ανακαλύπτουν τον αίτιο των πολέμων και της παγκόμιας φωτιάς του πρόσωπο των Εβραίων. Προσχωρούν μ' αυτό τον τρόπο σε μια μυθοπλασία που βολεύει, που σέλνει νωρίς νωρίς τη οκέψη για ύπνο κι αφήνει τη δράση κατά των αιτιών που γεννούν τέτοια φαινόμενα στο περιθώριο. Η μυθοπλασία του αποδιοπομπαίου τράγου, εξαιρετικά δημοφιλής από παλαιότατων χρόνων, από την εποχή που εμφανιστήκε οργανωμένη κοινωνική ζωή, έχει πάρει σήμερα τεράστιες διαστάσεις και, κάτω από το φως των γεγονότων, προσέλαβε ρεαλιστικό χρώμα, εξ απίας των μεγάλων δόσεων αδιαφοροποίητης πληροφόρησης.

ΤΑ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΑ του εβραιοσυνομοσιολογικού παραληρήματος είναι ορατά δια γηρυού οφθαλμού στην προσπάθεια, ας πούμε, να εμφανιστεί ο Χιτλερ ως αποκρυφοτής ή στη συμβολική τάβυση των μυστικών υπερεοιδών με κλειστές λέοχες και εταιρείες όπως των Ιλλουμινάτων, για να αναφερθούμε μόνο σε δύο παραδείγματα. Μαύρη μαγεία και πληροφορική, μέσα μαζικής υποβολής και τηλεπικονιώνες, συνδυάζονται σε μια προοπήθεια αναθεώρησης του ιστορικοπολιτικού περιεχομένου και φροντίζουν να διαδίδονται με ιλιγγώδη ταχύτητα τέτοιες απόψεις, τροφοδοτώντας παρανοϊκές φοβίες και στοχεύοντας κατ' ευθείαν στην καρδιά. Οι τίποια πια δεν πρέπει να ανάγγειται σε διαλεκτικές αιτίες. Έτοι αφαιρούν από τη οκέψη τη διαλεκτική, το μόνο εργαλείο που οδηγεί με ακρίβεια στην ανάλυση των κοινωνικών και πολιτικών δεδομένων. Τίποτε πλέον δεν μπορεί να εξηγηθεί, υποδηλώνοντας κλείνοντας μας με σημασία το μάτι. Όλα είναι ανεξήγητα σε έναν κόδιμο φαινομενικά παράλογο. Το ανεξήγητο, είναι ου να μάς λένε, δε γίνεται ν' ανυιμετωπούσε με τη λογική. Ο μόνος τρόπος αντιμετώπισης του επομένως, είναι η καταφυγή σε ιδεολογήματα που συν-

δυάζουν τα πολιτικά και κοινωνικά στοιχεία με μαγικά-θρησκευτικά. Η καταφυγή, με άλλα λόγια, στην Καμπαλά που σε οριομένους κύκλους επανέρχεται ουαν μία μεταμοντέρνα επιστήμη. Ή στην επίρριψη των ευθυνών για τα δεινά του κόσμου σ' ένα λαό, τους Εβραίους.

ΕΙΝΑΙ ΟΜΩΣ ΚΑΤΑΠΑΝΚΤΙΚΑ αντιφατικό να κατηγορούνται οι Εβραίοι ότι έχουν διεισδύσει σε όλους τους χώρους άσκησης της εξουσίας, πώς έχουν βάλει τη σφραγίδα τους σε κάθε πολιτική παράδοση, σε κάθε εθνική ιδιοσυγκρασία από τη μια, κι από την άλλη να κατηγορούνται πως είναι φορείς του διαφορετικού. Να κατηγορούνται δηλαδή από τη μια ότι είναι αιωνίως ένοι και από την άλλη, ταυτόχρονα, ότι διαβρώνουν τα πάντα εκ των έσω. Να κατηγορούνται διαφράξ κατά μήκος της ιστορικής διαδρομής ουαν αναφοριών παράστα και, ταυτόχρονα, να κατηγορούνται πως είναι αυτοί που κυβερνούν τον κόδιμο επειδή, ακριβώς, μπόρεσαν να αφοριούσθων στο έπακρο ώστε να γίνουν αποδεκτοί κι υστερα -αφομοιωμένοι όπως είναι εντελώς- να αφομοιώσουν τους υπόλοιπους.

ΑΝ ΔΕΙ ΚΑΝΕΙΣ ΜΕ ΨΥΧΡΑΙΜΗ ΜΑΤΙΑ τα γεγονότα, θα καταλάβει χωρίς μεγάλο κόπο ότι οι Εβραίοι τοποθετούνται από όλους τους άλλους, σταθερά, πίσω από κάθε οκοτεινή καμπή του ιστορικού χρόνου. Εκεί που τα πεπραγμένα ήταν δύσκολο ή ακατόρθωτο να ερμηνευτούν, εκεί τοποθετούνται οι Εβραίοι. Να ουνωμοτούν. Σ' αυτές τις οκοτεινές ιστορικές καμπές βρίσκεται η απαρχή των προγραφών, των μαζικών διογμών τους, μ' αποκορύφωμα το Ολοκαύτωμα πριν μερικές δεκαετίες.

ΕΝΩ ΕΠΑΝΕΡΧΕΤΑΙ Ο ΡΑΤΣΙΣΜΟΣ και, φορώντας το επιτημονικό του προσωπείο, αναζητά τη χαμένη γενετική αριτοκρατία, είναι αναγκαίο να επιθετεί δυνατά και καθαρά, ότι τέτοιου τύπου θεωρίες συνωμοσίας δεν είναι μόνον άδικες και επικίνδυνες για έναν λαό ολόκληρο, αλλά άδικες και επικίνδυνες για όλη την ανθρωπότητα, μιας και τιοθετώνται τις η τελευταία άλλο δεν κάνει, παρά να αφήνει κάπως το άηλο της διαλεκτικής, το μόνο που μπορεί να ερμηνεύσει τα φαινόμενα. Κι αυτοαφοιλιζόμενη, παραδίδει το πνεύμα στην επικληπτική του μαγικού και των λογής λογής αποδιοπομπαίων τράγων. Όσο καταστροφική κι ανθηθική είναι η πολιτική του Ιοραΐλ στα Κατεχόμενα, άλλο τόσο καταστροφική κι ανθηθική είναι η "ιδέα" πώς για τα δεινά όλης της ανθρωπότητας υπεύθυνος είναι ένας λαός... Άλλού είναι η αιτία... Μόνο που κάποιοι φρόντισαν να ξεμάθουμε να φάχνουμε... Και ξεμάθαμε... Και βολεύόμαστε με θεωρίες συνωμοσίας...

ΚΙ ΑΥΤΟΙ, ανενόχλητοι, κάνουν τη δουλειά τους...

[Από τον «Νέο Τύπο Μαγνοίας», 22.4.2004].

**ΕΙΚΟΝΑ ΕΞΩΦΥΛΛΟΥ:** Το Εβραικό Αλφάβητο

# 'Evas εβραϊκός θρήνος για την πτώση της Κωνσταντινούπολης

Του κ. ΙΩΣΗΦ ΒΕΝΤΟΥΡΑ



**Ο**ι Ενετοί, με την αποχώρωσή τους το 1669 από την Κρήτη, μετέφεραν στην Ιταλία όλα τα αρχεία τους. Έτσι, το Βατικανό απέκτησε τη βιβλιοθήκη του Κρητικού ποιητή Ηλία μπεν Ελκανά Καψάλη (1483-1555). Αυτή η βιβλιοθήκη περιελάμβανε μεταξύ άλλων το αρχείο του Κρητικού λογίου Μιχαήλ μπεν Σαμπετάι Μπάλμπο. Θα πρέπει να οπειωθεί ότι στη διάρκεια της Αναγέννησης ο Εβραιοί Κρητικοί λόγιοι συνέβαλαν στη διάδοση της κλασικής παιδείας. Στην Ιταλία Κρητικοί Εβραιοί λόγιοι, όπως ο Σαμαρίας μπεν Ελιγιά, ο Ηλίας τιελ Μέντικο και ο Ηλίας Καψάλης<sup>1</sup>, μετέφρασαν σημαντικά έργα της ελληνικής γραμματείας προβληματιζόμενοι με θεολογικά ζητήματα που έθειε την αριστοελική φιλοσοφία. Ο Κρητικός λόγιος Ηλίας Φιλοσώφη δίδασκε ότι οι δέκα καιγυρίες του Αριστοτέλη δεν είναι δυνατόν να χρησιμοποιηθούν για να προσδιορίσουν τον Θεό. Το 1466 οι λόγιοι Κρητικοί Μιχαήλ Κοέν Μπάλμπο και Μωυσής Κοέν Ασκεναζή διαλέγονται δημόσιως για το κατά πόσον η πιστή και η λογική μπορούν να συνυπάρχουν. Η βασική τους διαφωνία αφορά το ζήτημα της μετεμψύχωσης, την οποία ο Μπάλμπο αποδεχόταν, ενώ ο Ασκεναζή αρνιόταν.

Ο Μιχαήλ Κοέν Μπάλμπο (1420-1484;) ήταν εξέχον μέλος της εβραϊκής κρητικής κοινότητας, ποιητής, καβαλιστής και φιλόνθρωπος. Ο θρήνος για την πτώση της Κωνσταντινούπολης<sup>2</sup>, γραμμένος στα εβραϊκά, είναι ένας κέντρωνας<sup>3</sup>, οι στίχοι του οποίου έχουν παρθεί από τη Βίβλο (κυρίως από τον Ιερεμία, τον Ηοαία και τους Θρήνους)<sup>4</sup>.

Το ποίημα στα ελληνικά είναι ελεύθερη απόδοση του εβραϊκού κειμένου.

Και να που θόρυβος έρχεται  
από τη Γη του Βορρά.  
Ανάμεσα στη Μήδωλ<sup>5</sup> και τη θάλασσα  
αιχμάλωτοι η κόρη του λαού μου  
και ο λαός της κατάρας μου.  
Κατέστρεψαν τον αμπελώνα μου  
και το πλήθος του έθνους μου.  
Το άστρο της αυγής έπεσε στη γη  
συντρίψμι κωρίς φως  
και η φαρέτρα δονείται εναντίον του  
αφήνει βαθιές αυλακιές.  
Η λόγχη και το δόρυ αστράφτουν.  
Αυτοί που ανατράφηκαν στην πορφύρα  
τρεκλίζουν και παραπατούν.  
Η ζωή τους εκτοξεύεται από την  
κοιλότητα της σφεντόνας.  
Πέθανε ο Βελάδ.  
Σ' ερημωμένες κοιλάδες  
κείτονται στις στάχτες.  
Η γη θρηνεί  
σπάζει και συντρίβεται.  
Απόλυτη καταστροφή.  
Και μια φωνή ακούγεται.  
Γέρνει τη μέρα του απόσπερου

οι σκιές μακραίνουν  
κι ακούγεται η φωνή:  
Κλάγε.

Γιατί να κλάγω;  
Ο άνθρωπος είναι χορτάρι  
λιόδεντρο που το πινάζουμε  
τοαμπά στο τέλος του τρυγυπού.

Με την πίκρα στην ψυχή πεθαίνει  
και φευγαλέο αγριολούλουδο π δόξα του.  
Σκοτεινιάζει ο ουρανός.

Ήπιε από την κούπα της θεϊκής οργής  
και τ' άστρα τ' ουρανού δεν θα δώσουν το φως τους πα  
καλύφθηκε με καπνιά η όψη τους.  
Ο ήλιος σκοτείνιασε στην αυγή του.  
Το φεγγάρι μαύρισε οαν τις σκνένες του Κνδάρη.

Έχασε την όψη του.  
Έξω κλαίνε οι γενναιοί  
Κλαίνε πικρά και φιλονικούν.  
Οι πρέσβεις της ειρήνης θρηνούν  
κι αφήνουν σημάδι δίπλα τους.  
Γι' αυτό είπα:

Μη με κοιτάτε.  
Με λύγους και πικρά δάκρυα πενθώ  
και μη με παρηγορείτε.  
Πληγώθηκε η καρδιά μου.  
Ρίγος μ' ἔπαισε και πόνοι γέννας.  
Τρέμουν τα γόνατά μου.  
Γέμισαν οδύνη οι λαγόνες μου.  
Σκόρπιος τους γενναιούς μου  
έστειλε ουντριβή και σύχνων.  
Ποιος εγκατέλειψε τον Ισραήλ στους ἀρπαγες;  
Είχε το ύψος των κέδρων  
τον μεγάλο αετό με τα πολύχρωμα φτερά.  
Ριφάθ και Θωγαρμά<sup>6</sup>  
Εκείνους που κατοίκησαν στα ύψη  
την Πόλη την Υψηλή και τ' αστέρια  
έριξε στο χώμα, στον ψιθυρο και το μουρμουρητό.  
Και οβίνει, αλίμονο, η ψυχή μου από τους δολοφόνους.

/Ο κ. Ιωσήφ Βεντούρας ασχολείται, μεταξύ άλλων, με την ποίηση  
κι έχει εκδόσει τα βιβλία «Tavaïs», «Αριθμητική μιας ανάμνησης»,  
κ.ά./.

## Υποομειώσεις:

1. Β.λ. οχετικά L. Weinberger, *Jewish Poets In Crete*, Hebrew Union College Press, Σινσινάτι, Οχάιο 1985.
2. Το ποίημα έχει οχολιάσει η Μαρία Ευθυμίου στο βιβλίο της *Ot Eβραιοι του Βιζαντιου και η πτώση της Βασιλεύουσας*.
3. Ποίημα που αποτελεί ουγκόλλων στίχων άλλων ποιημάτων.
4. Β.λ. οχετικά Steven B. Bowman, *The Jews of Byzantium*, Bloch Publishing Company Inc., 1985.
5. Πόλη ή οχυρό όπου κατασκήνωσαν οι Εβραιοί κατά την έξοδό τους από την Αίγυπτο, πριν διασχίσουν την Ερυθρά Θάλασσα.
6. Βασιλίας στην Εδώμ.
7. Τα γεγόνια του Νώε (Γένεσις, 10:3).

# Όνοματεπώνυμα Σερραίων πολιτών Εβραϊκής καταγωγής από το 1843 εώς και το 1925

Του κ. ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥ ΒΟΥΡΟΥΖΙΔΗ

*Στοιχεία της ιστορικής παρουσίας των Εβραιών στα Σέρρας*

**H**αρχή εγκαταστάσεως εβραϊκού πληθυσμού στην περιοχή των Σερρών μας είναι άγνωστη. Η ιστορική ίδια διαδρομή της κοινότητάς τους, με βάση κάποια ψήγματα ιστορικών στοιχείων, μπορεί να χαραχθεί. Η προσφορά τους στον πολιτισμό και στην οικονομία της πόλεως των Σερρών, προτού η πόλη απέριθει για πάντα, τη ζωντανή και πρωτότυπα δημιουργική παρουσία τους, είναι δυνατό, παρά το γεγονός πως δεν υπάρχουν επαρκείς ιστορικές μαρτυρίες, να ανιχνευθεί.

**H**αρχαιότερη ένδειξη παρουσίας εβραϊκού στοιχείου στην περιοχή των Σερρών, ανάγεται, στην εποχή της Ρωμαϊκής κυριαρχίας και, τόπος δράσεως της κοινότητάς τους, ήταν η Αμφίπολη. Η επόμενη, βεβαιωμένη μαρτυρία υπάρχεις εβραϊκού στοιχείου στην περιοχή των Σερρών, σημειώνεται από το ραβίνο Βενιαμίν μπεν Γιονά, από την Τουδέλα της Ιωνίας, που εποκέφθηκε την περιοχή της Ανατολικής Μακεδονίας περί το 1162. Από τη Θεοσαλονίκη, γράφει στις ταξιδιωτικές του εντυπώσεις ο ραβίνος Βενιαμίν, και σε απόσταση δρόμου δυο ημερών, βρίσκεται το χωριό Mitrizzi, στο οποίο κατοικούν Εβραίοι. Το χωριό Mitrizzi, κατά τους μελετητές του έργου του ραβίνου, ταυτίζεται με το χωριό των Σερρών Δημητρίτοι. Έκτοτε και έως το 1333 δεν έχουμε καμιά ένδειξη δραστηριοποίησεως Εβραίων στην περιοχή των Σερρών. Το Μάρτιο του 1333 μαθαίνουμε από μοναστηριακά έγγραφα της Ιεράς Μονής του Τιμίου Προδρόμου Σερρών, πως ο αυτοκράτορας του

Βυζαντίου Ανδρόνικος Γ' Παλαιολόγος, εκδίδει Χρυσόβουλλο που μαρτυρεί την ύπαρξη μικρής αριθμητικά εβραϊκής κοινότητας στο Κάστρο της Zixvns. Το 1345 ο Κράλης των Σέρβων Στέφανος Δουσάν, με Χρυσόβουλλο λόγο που απολύει, επιβεβαιώνει την ύπαρξη εβραϊκής κοινότητας στο Κάστρο της Zixvns.

Μαρτυρίες έγγραφες για την παρουσία Εβραιών στο Κάστρο των Σερρών αυτά τα χρόνια δεν έχουμε. Είναι ίδιας, βέβαιο, πως στην περιφέρεια του Κάστρου ζούσαν ελληνόφωνοι Εβραίοι ή Ρωμανιώτες Εβραίοι, οι οποίοι μετά την πώση της βασιλεύουσας το 1453 και ανάμεσα στα χρόνια 1453 και 1456 μεταφέρθηκαν, με διαταγή του Σουλτάνου Βαγιαζήτου Β' στην Κωνσταντινούπολη. Οι βίαια εκπατρισθέντες Εβραίοι των Σερρών, που χαρακτηρίζονταν, όπως άλλωστε και όλοι οι Ρωμανιώτες Εβραίοι της Βασιλεύουσας, ως «surgunlu», δηλαδή, υποχρεωτικά μεταφερμένοι, έφτιαξαν στην πόλη και στην περιοχή Μπαλατά, νέα και οπουδαία συναγωγή, η οποία υπήρχε έως και το 19ο

αιώνα, οπότε και καταστράφηκε από πυρκαϊά.

Αξιοποιώντας όμως τα επώνυμα Εβραϊκών οικογενειών, που βρήκε γραμμένα στα βιβλία της κάποιες ακμαίας κοινότητας των Σερρών, ο Σερραίος Μερκάτο Κόβο<sup>1</sup> κατέγραψε την καταγωγή των σπουδαιότερων από αυτές, αφήνοντάς μας μια εξαιρετικά χρήσιμη πληθυσμιακή χαρτογράφηση της αρχαίας σερραϊκής εβραϊκής κοινότητας.

Ως πρώτη λοιπόν και αρχαιότερη ομάδα Εβραίων, που παρά την υποχρεωτική μετεγκατάσταση των περιοστικών μελών της στην Κωνσταντινούπολη το 1453-1456, παρέμεινε μια υπολογίσιμη δύναμη στην κοινωνική δομή της εβραϊκής κοινότητας των Σερρών, καταγράφεται η ομάδα των Ρωμανιώτων ή Βυζαντινών Εβραίων.

Μια δεύτερη και, πληθυσμιακά υπολογίσιμη εβραϊκή ομάδα, που δεν έρουμε το πότε ακριβώς ήλθε στην πόλη των Σερρών, είναι η ομάδα των Σερραίων “Asckenazzi” οι οποίοι προερχόμενοι από τη Γερμανία ζούσαν στην περιοχή των «Σαράντα Οντάδων».

Η τρίτη ομάδα Εβραίων, που ζούσαν στα Σέρρας, ήταν η ομάδα των Σεφαρδείμ<sup>2</sup> εβραίων, που ήταν πολυπληθέστερη και προερχόταν από την Ισπανία και την Πορτογαλία. Τα μέλη αυτής της ομάδας είχαν εκπατριστεί από τις πόλεις, Αραγκόν, Καστίλη, Ανδαλουσία και κάποια μέρη της Πορτογαλίας, κατά τους διωγμούς των Εβραίων στην Ισπανία, από τους βασιλείς της Ισπανίας Φερδινάνδο και Ισαβέλλα, ανάμεσα στα 1487 έως και 1492. Ακόμη, στην πόλη των Σερρών, βρήκαν προστασία εβραϊκές οικογένειες που κατάγονταν από την Ιταλία και τη Σικελία, ενώ καταγράφηκε πως στην πόλη των Σερρών εγκαταστάθηκαν, άγνωστο ποια χρονιά, εβραϊκές οικογένειες που ήλθαν από την Αφρική.

Περί το τέλος του 19ου αιώνα η οικονομική άνθηση της πόλεως των Σερρών προσέλκυσε πολλές αστικές οικογένειες Εβραίων της Θεσσαλονίκης. Οι οικογένειες των Arditti, Florentin, Hassid, Saporta, Brouno, Saltiel, Covo, Simca, Rousso και των Benoziglio ουνέβαλαν ομαντικά στην ανανέωση του δυναμισμού της εβραϊκής κοινότητας των Σερρών. Σε απροσδιόριστα χρονικά διαστήματα, ήλθαν στην πόλη των Σερρών, οι οικογένειες από διάφορα μέρη της Ελλάδας, που λάμπρυναν με το έργο τους και την όλη τους παρουσία την εβραϊκή σερραϊκή κοινότητα. Οι οικογένειες αυτές ήσαν των Azaria, που καταγόταν από τη Βέροια, των Simantob, που ήρθαν από την Κέρκυρα, των Barki, που ξεκίνησαν από τη Σμύρνη, των Bitschaschi, που καταγόταν από την Ανδριανούπολη, των Princhinali, που ήλθαν από την Πριότινα, των Matalon, Benchoam και



Σέρρες: Άποψη της άλλοτε εβραϊκής συνοικίας των Σερρών (οδός Αθαν. Αργυρού).

Negrim, που ήρθαν από τη Λάρισα, των Chioti, που ήρθαν από τη Χίο και των Bahar, που ήλθαν από τη Βασιλεύουσα.

Ο τόπος, μέσα στο Κάστρο των Σερρών, όπου εγκαταστάθηκαν οι Εβραίοι Σεφαρδείμ, ονομαζόταν «Γιακούνιλέρ Χαβλισόν» ή «Αιγάλη των Εβραίων» ή «Σαράντα Οντάδες». Ο χώρος αυτός βρισκόταν στα βόρεια της πόλεως και ανάμεσα στις εκκλησίες των Αγίων Αντωνίου και Μαρίνης και Ιωάννου του Προδρόμου (Προδρομούδι), όπου πιθανολογείται πως ήταν και ο αρχαίος ιππόδρομος των Σερρών. Η μαρτυρία της Σερραϊκής Άννας Τριανταφυλλίδου, που έζησε στις Σέρρες πριν το 1913, είναι πολύτιμη, γιατί μας βεβαιώνει πως η συνοικία των Εβραίων άρχισε από το στενό της Αγίας Παρασκευής, η οποία πριν την καταστροφή της, από την πυρκαϊά του 1913, ήταν χτισμένη μερικές δεκάδες μέτρα βορειότερα από τη σημερινή της θέση και έφτανε (η συνοικία των Εβραίων) έως και τα όρια του ναού του Αγίου Ιωάννου (Προδρομούδι). Τα σπίτια της συνοικίας, κατασκευασμένα από ένδο, ήσαν παρατεταγμένα στις πλευρές μιας τετράγωνης και αρκετά ευρύχωρης αυλής<sup>3</sup>. Σύμφωνα με τουρκικά απογραφικά στοιχεία, το 1503 ζουν και δραστηριοποιούνται στην πόλη των Σερρών 56 πλήρη νοικοκυριά Εβραίων, αριθμός που ήταν ίδιος, σύμφωνα πάντα με τα απογραφικά στοιχεία των κατακτητών και το 1512 (περίπου 280 άτομα). Ο πληθυσμός της κοινότητας το 1519 μειώνεται, όπως βεβαιώνουν τα απογραφικά στοιχεία της εποχής. Τα νοικοκυριά των Εβραίων στην πόλη των Σερρών είναι 54. Δέκα χρόνια αργότερα, το 1528-30, ο συνολικός αριθμός των εβραϊκών νοικοκυριών αυξάνεται στα 66, ενώ το 1566-67 στην πόλη των Σερρών υπάρχουν 56 πλήρη νοικοκυριά και 39 ενήλικες, άγαμοι Εβραίοι. Τον 16ο αιώνα η αριθμητική δύναμη της κοινότητας αντιπροσώπευε το 3,8% του χριστιανικού πληθυσμού.

Κατά τις πρώτες δεκαετίες του 17ου αιώνα, τα πληθυσμιακά στοιχεία που αφορούν την εβραϊκή κοινότητα

των Σερρών, είναι φτωχά. Η κοινωνική, όμως, αποδοκί των Εβραίων και η αρμονική συνύπαρξή τους με το γηγενή ελληνικό και χριστιανικό πληθυσμό των Σερρών είναι γεγονός αναμφισβήτητο. Η διαπιστωση αυτή στηρίζεται σε μαρτυρία εγγράφου του έτους 1610, που σώζεται στον β' αρχαίο κώδικα της Ιεράς Μονής του Τιμίου Προδρόμου Σερρών. Το Μοναστήρι των Σερρών, αυτή τη χρονιά, ενοικιάζει σε Εβραίους τα δωμάτια ενός χαρβασαρά (Εενώνα) που κατείχε στην πόλη.

Οι μελετητές, εξ άλλου, των φορολογικών στοιχείων, της τότε τουρκικής αυτοκρατορίας, συμπεραίνουν, πως ο αριθμός των Εβραίων που ζουν στην πόλη των Σερρών πριν το 1676–7 πρέπει να ήταν αρκετά μεγαλύτερος από 280 άτομα. Η εκτίμηση αυτή στηρίζεται στο γεγονός, πως και το εβραϊκό στοιχείο των Σερρών αποδεκατίσθηκε από την πανούκλα, που δύο φόρες έπληξε την πόλη, κατά τη μαρτυρία του χρονογράφου εκείνων των χρόνων Παπασυναδινού, μία το 1623, όπου «*Απέθαναν ως οκτώ χιλιάδες ἀνθρωποι*» που ζούσαν στην πόλη των Σερρών, και μία το 1641, που ήσαν περισσότεροι από 12 χιλιάδες(:).

Ένας ακόμη παράγοντας, που είναι βέβαιο πως επηρέασε, όχι μόνο αριθμητικά την Εβραϊκή κοινότητα των Σερρών, ήταν οι εξισλαμισμοί, λίγο αργότερα από το 1655, μεγάλου αριθμού Σερραίων εβραϊκής καταγωγής, που ήταν οπαδοί του αρνοισθρούκου Sabbatai Sevi (Σμύρνη 1626, Αλβανία 1676).

Στη συνέχεια και, κατά τους μέσους αυτούς χρόνους, η Εβραϊκή κοινότητα των Σερρών, είναι αριθμητικά η ιοχυρότερη στη Βόρεια Ελλάδα, μετά την κοινότητα της Θεσσαλονίκης, ενώ το 1831 στη Σέρρα, τα φορολογούμενα εβραϊκά νοικοκυριά ήταν 248.

## Δοκιμασία και Ολοκαύτωμα

Την άνοιξην του 1941 οι Βούλγαροι μπαίνουν στην πόλη των Σερρών. Η Εβραϊκή κοινότητα καλείται από τους κατακτητές να αλλάξει εθνικότητα.

«*Στην Ελλάδα γεννηθήκαμε. Η Ελλάδα είναι η γη των πατέρων μας. Είμαστε Έλληνες! Δεν αλλάζουμε την Εθνικότητά μας για κανένα λόγο, με καμιά αμοιβή!*» ήταν η απάντηση, κατά μαρτυρία Σερραίων που είχαν σχέσεις με το Εβραϊκό Συμβούλιο. Μετά την περήφανη αυτή άρνηση, οι Εβραίοι των Σερρών, υποχρεώνονται σε γενική πληθυσμιακή απογραφή, προσκομίζοντας στις βουλγαρικές αρχές, την ταυτότητά τους και φωτογραφία.

Οι εβραϊκής καταγωγής Σερραίων, υποχρεώνονται να φοράνε την πεντάλφα και να φέρουν, πάντα μαζί

τους, τη νέα τους ταυτότητα, που είχε χρόμα κίτρινο και έγραφε με ελληνικά και βουλγαρικά γράμματα, ότι ήταν Εβραίοι. Στην εξώθυρα των σπιτών τους είχε αναρτηθεί ειδική ένδειξη με τη φράση «εβραϊκό σπίτι». Η παρακολούθηση της ζωής τους κράτησε έως και τη φοβερή νύχτα της 3<sup>ης</sup> προς την 4<sup>η</sup> Μαρτίου του 1943.

Αυτή τη νύχτα και σε εφαρμογή της συμφωνίας της 22<sup>ης</sup> Φεβρουαρίου του 1943 που υπέγραψαν Γερμανοί και Βούλγαροι «...για εκτοπισμό των πρώτων 20.000 Εβραίων από τις νεοαποκτηθείσες χώρες της Θράκης και της Μακεδονίας», δόθηκε η διαταγή της σύλληψης των Ελληνοεβραίων, που ζούσαν στα Σέρρας, τη Δράμα, την Καβάλα, την Ξάνθη, την Κομοτηνή και την Αλεξανδρούπολη.

Από το απόγευμα της 3<sup>ης</sup> Μαρτίου, στην εβραϊκή συνοικία, στάθηκε μπροστά σε κάθε πόρτα, με την ένδειξη «εβραϊκό σπίτι», ένας Βούλγαρος στρατιώτης. Οι δρόμοι της πόλης είχαν φωταγωγηθεί, για να μη μπορεί κανείς να δραπετέψει προφυλαγμένος από το σκοτάδι, ενώ, πολυβόλα είχαν στηθεί στις πλατείες της συνοικίας. Η νύχτα σκέπασε την πόλη, ο φόβος τη συνοικία των εβραίων. Τα μεσάνυχτα, άγριες φωνές έπιπνουσαν τους Εβραίους, που κοιμόνταν τον ύπνο του δικαίου, και τους διέταξαν να ετοιμασθούν. Ο χρόνος που τους δινόταν για την ετοιμασία τους ήταν δέκα πέντε λεπτά, «*πετνάσι μινούτ*» ήταν η κραυγή που τρυπούσε τ' αυτά τους.

Κάτω από το κράτος του τρόμου, της συγχύσεως και της απελποσίας 476 δημότες της πόλης των Σερρών, εβραϊκής καταγωγής, συγκεντρώθηκαν με τη γνωστή στους Σερραίους βουλγαρική βία, στους δρόμους και στην μεγάλη πλατεία της συνοικίας. Παιδιά, γυναίκες, γέροι και άνδρες, ντυμένοι με ό,τι πρόχειρο μπόρεσαν να βρουν εκείνη τη φοβερή ώρα, που η προσβολή της ανθρώπινης ύπαρξης ήταν απόλυτη, έσυραν τα βήματα τους προς το άγνωστο. Το χάραμα τους βρήκε στοιβαγμένους και απελπισμένους στις αίθουσες του καπνομάγαζου, που είναι πισω από το σπίτι του Μαρούλη και απέναντι από την εκκλησία του Αγίου Γεωργίου του Κρυονερίτη. Το πρωί, οι Σερραίων έμαθαν τι είχε γίνει τη φοβερή νύχτα που πέρασε. Προσπάθησαν να πλησιάσουν το χώρο, όπου ήσαν φυλακισμένοι οι συμπολίτες τους. Οι διαταγές ήσαν αυστηρές. Δεν πλησιάζει κανείς. Οι Βούλγαροι, με μυστικότητα, μετά από κράτηση μιας εβδομάδας μέσα στο καπνομάγαζο, μεταφέρουν τους νυποκούς και διψασμένους Σερραίους, εβραϊκής καταγωγής, στο σιδηροδρομικό σταθμό των Σερρών.

Η είδηση, πως οι Βούλγαροι πηγαίνουν τους Εβραίους στο σταθμό των τραίνων μέσα από τους κλ-

πους, που κάποτε περιέβαλλαν την πόλη των Σερρών, διαδόθηκε με ταχύτητα αστραπής.

Οι Σερραίοι, διώγμένοι από τις λόγχες των στρατιωτών, ακολουθούσαν από μακριά τη φάλαγγα, που τη συγκροτούσαν άνθρωποι απελπισμένοι, άνθρωποι, που λίγες ώρες πριν ήσαν γελαστοί και αισιόδοξοι για το αύριο, αγαπημένοι τους φίλοι και γείτονες. Πετούσαν από μακριά, αφού δεν είχαν άλλη δυνατότητα, ψωμί και ρούχα προς τους φίλους τους. Στο σταθμό, οι εβραϊκής καταγωγής Σερραίοι, φορτώθηκαν σε βαγόνια μαζί με 19 ομόθροπούς τους από τη Zixvn και ξεκίνησαν 495 ψυχές, που ανήκαν σε 116 οικογένειες, για το μεγάλο και χωρίς επιστροφή ταξίδι τους προς τα γερμανικά στρατόπεδα συγκεντρώσεως. Φορτωμένοι σαν κτήνη σε τραίνα έφτασαν, μαζί με όλους τους Ελληνοεβραίους της Θράκης και της Μακεδονίας, στα στρατόπεδα Γκόρνα Τζουμαγιά και Ντούμπιτσα και στις 18-19 Μαρτίου κατέληξαν στη Σόφια για την τελευταία καταμέτρηση. Από τη Σόφια ταξίδεψαν προς το παραδουνάβιο βουλγαρικό λιμάνι της πόλης Λομ. Μετά από παραμονή 24 ωρών σε πρόχειρους καταυλισμούς στο λιμάνι Λομ, φορτώθηκαν σε τέσσερα πλοία και αναχώρησαν, σε διαφορετικές ημερομηνίες, για τη Βιέννη. Η μεταφορά τους προς τη Βιέννη με ποταμόπλοια, είχε προαποφασισθεί στη σύσκεψη Βουλγάρων και Γερμανών στις 22 Φεβρουαρίου του 1943. Στις 20 Μαρτίου αναχώρησαν τα πλοία «Kara G'orgi» και «Voivoda Mishich», ενώ την επόμενη ημέρα απέπλευσαν τα πλοία «Saturnus» και «Tsar Dushan».

Τι τελικά απέγιναν, οι εβραϊκής καταγωγής, Σερραίοι δημότες; Επιβιβάσθηκαν, κατά τραγική ειρωνεία στο πλοίο «Tsar Dushan»; Έφτασαν στο τέλος του ταξιδιού που τους προόρισαν οι Γερμανοί, ή ποντιοθηκαν στα παγωμένα νερά του Δούναβη, όπως θέλει η ισχυρή γενική πεποιθηση, που επικρατεί στα Σέρρας; Η ιστορικός Vicki Tamir δέχεται τον πνιγμό, ως την αιτία που κανείς Εβραίος από τη Μακεδονία και τη Θράκη, δε σώθηκε από τη φοβερή αυτή δοκιμασία. Την άποψη αυτή στηρίζουν και οι ιστορικοί Hagen Fleischer και ο Martin Gilbert στα βιβλία τους «Στέμμα και Σβάστικα. Η Ελλάδα της κατοχής και της αντίστασης» και «Atlas of the Holocaust» αντίστοιχα. Όμως, η εκδοχή πως οι Σερραίοι εβραϊκής καταγωγής πνίγηκαν στα παγωμένα νερά του Δούναβη, διασκεδάζεται από τον B. Ritzaléo, που υποστηρίζει τεκμηριωμένα, πως η φήμη αυτή δεν έχει αξιόπιστες βάσεις. Ενδεχομένως, η βύθισην ενός πλοίου, ασφαλώς μικρότερου απ' αυτά που μετέφεραν τον κύριο όγκο των Εβραίων στη Βιέννη, να ευθύνεται, κατά τον ιστορικό Gilbert, για την εδραίωση της φήμης,

πως όλοι οι Ελληνοεβραίοι της Μακεδονίας και της Θράκης, πνίγηκαν στο Δούναβη.

Όμως η αλήθεια είναι, πως οι εβραϊκής καταγωγής Σερραίοι, μαζί με όλους τους Ελληνοεβραίους της Ανατολικής Μακεδονίας, έφτασαν στις 31 Μαρτίου του 1943 στη Βιέννη, πιθανότατα με το πλοίο «Tsar Dushan». Από τη Βιέννη, με τραίνα, μεταφέρθηκαν στο Κάτοβιτς της Πολωνίας και εκεί 1.096 οικογένειες, στο πλαίσιο εφαρμογής του προγράμματος των Nazis για την «οριοτική λίστα των εβραϊκού πνημάτος στην Ευρώπη», που αποφασίσθηκε τον Ιανουάριο του 1942 στη διάσκεψη της Wannsee, εξοντώθηκαν.

Από το σύνολο, της κάποτε ακμαίας Εβραϊκής κοινότητας των Σερρών, δε γλίτωσαν παρά τρεις μόνο άνθρωποι, που για διαφόρους λόγους απουσιάζαν από την πόλη, εκείνη τη φοβερή νύχτα του Μάρτη του 1943.

Με ιστορική παρουσία επτακοσίων χρόνων, μια οικονομικά ακμαία, δημιουργικά πολιτιστική και πολυάνθρωπη κοινότητα, **η Σερραϊκή Εβραϊκή Κοινότητα**, έπαψε να υπάρχει από τη νύχτα της 3<sup>ης</sup> - 4<sup>ης</sup> Μαρτίου του 1943.

Από κατάλογο - δημοτολόγιο αρρένων, που συντάχθηκε το 1934, καταγράφουμε, με ακρίβεια στην αντηγραφή και ορθογραφία, τα ονόματα των εβραϊκής καταγωγής Σερραίων συμπόλιτών μας. Ευχαριστώ θερμότατα τον Κώστα Βαβαλέκα για την πολύτιμη βοήθειά του.

ΕΠΩΝΥΜΟ ΟΝΟΜΑ ΟΝΟΜΑ ΠΑΤΡΟΣ

#### Γεννηθέντες το έτος 1843

Γατένιος	Αβραάμ	Γιούδα
Τεβέτ	Αβραάμ	Γιακώβ

#### Γεννηθέντες το έτος 1849

Κουκέλ	Ισαάκ	Δαυίδ
--------	-------	-------

#### Γεννηθέντες το έτος 1853

Φαρατζής	Αβραάμ	Μεναχίμ
----------	--------	---------

#### Γεννηθέντες το έτος 1853

Μπουρλά	Αβραάμ	Ισαάκ	Απεβ. 2-2-32
Πηχάς	Δαυίδ	Ιακώβ	
Αβαγιού	Χαήμ	Σαμουήλ	Απεβ. 13-7-32

#### Γεννηθέντες το έτος 1854

Βεναζίου	Λιάος	Σαμουήλ	Απεβ. 14-5-25
Βενιαμίν	Γιόσεφ	Βενιαμίν	

ΕΠΩΝΥΜΟ	ΟΝΟΜΑ	ΟΝΟΜΑ ΠΑΤΡΟΣ	ΕΠΩΝΥΜΟ	ΟΝΟΜΑ	ΟΝΟΜΑ ΠΑΤΡΟΣ
<b>Γεννηθέντες το έτος 1855</b>			<b>Γεννηθέντες το έτος 1864</b>		
Εσκινατζής	Σαλκέλ	Γιακώβ	Δανιήλ	Αβραάμ	Χαιλ
Ζαγκαρόλας	Δανιήλ	Ιακώβ	Εσκινατζής	Σολομών	Ιακώβ
Κούνιο	Ισαάκ	Γκιδαλκίμ	Οβαδιά	Μερκάδο	Γιούδας Απεβ. 22-4-33
Καμπιλή	Χαήμ	Αβραάμ	Σαλπέλ	Σαμών	Μιέν
Ρεβί	Οβαδιά	Ελιάσος			
Μποένο	Γιακώβ	Ραμπίνο			
<b>Γεννηθέντες το έτος 1856</b>			<b>Γεννηθέντες το έτος 1865</b>		
Μπαρσουά	Γιακώβ	Ιοονάς	Αβραάμ	Νιοήμ	Γιούδα
			Εσκινατζής	Ραφαέλ	Σαλοουέλ
			Καμπελής	Σαλπέλ	Ισαάκ
			Κόεν	Δαυΐδ	Ισαάκ
			Ρουσώ	Πεσχνάς	Αβραάμ
			Φράγκου	Γιακώβ	Ααρόν
			Φαΐς	Ισαάκ	Βουρ Απεβ. 15-9-34
<b>Γεννηθέντες το έτος 1857</b>			<b>Γεννηθέντες το έτος 1866</b>		
Καμπελής	Χαήμ	Ισαάκ	Μπεστωάμ	Χαϊμ	Γιούδας Απεβ. 21-3-33
			Μιοραχή	Σιών	Ιβραάπλ
<b>Γεννηθέντες το έτος 1858</b>			<b>Γεννηθέντες το έτος 1867</b>		
Καμπελή	Χαήμ	Αβραάμ	Αβαγιού	Σαμουήλ	Αβραάμ
Λεβή	Μωσέ	Λιάου	Γκατένιο	Γιούδας	Δαυΐδ Απεβ. 5-2-34
Πάσον	Χαϊμ	Μποχόρ	Γεχασκέλ	Ισαάκ	Αβραάμ
Τσεμένος	Δαυΐδ	Γιόσεφ	Γιακουτέλ	Σαμουήλ	Δαβήλ
Φαΐζ	Ιοονάς	Μπάρ	Γατένιος	Γιούδας	Αβραάμ
Φλωρεντίνα	Χαήμ	Δαντέλ	Κόεν	Αβραάμ	Ιάκωβος
Ραΐς	Σολομών	Βαρ	Πάσον	Μωσέ	Μποχόρ
<b>Γεννηθέντες το έτος 1859</b>			Φαρατζής	Γιόσεφ	Αβραάμ
Αμών	Χαήμ	Μωσέ Απεβ. 15-6-32			
Αρδίτης	Ουζιέλ	Ισαάκ	<b>Γεννηθέντες το έτος 1868</b>		
Βυνέξια	Σολομών	Ισαάκ	Ακάς	Αβραάμ	Ραΐς
Ιενή	Μουσών	Λαζάρ	Εσκινατζής	Μωσέ	Ιακώβ
Κόεν	Σαμουέλ	Ισαάκ	Καμπελή	Δαυΐδ	Αβραάμ
Οβαδιά	Σιμαντόβ	Γιακώβ	Λεβή	Γιακώβ	Ρουφέλ
Οβαδιά	Αβραάμ	Ιακώβ Απεβ. 12-5-33	Μεσουλάρ	Μενεχέμ	Χαήμ
Τσιμένο	Νεοίμ	Ισαάκ	Μηουρλά	Ιακώβ	Μωσέ
<b>Γεννηθέντες το έτος 1861</b>			<b>Γεννηθέντες το έτος 1869</b>		
Αλμονίκω	Μπρόχορ	Ιουνά	Γκατένιο	Μοναχίμ	Σαλπιέμ
Κούνιο	Αβραάμ	Γκεδελιάς	Ματαλών	Ιακώβ	Ιοάκ
Μπαρομπή	Μπίτη	Αβραάμ	Μηουρλά	Ισέφ	Ιοάκ
Οββαδιά	Μωσέ	Γιοδάς	Μηαριοσούά	Ισουά	Σαμουήλ
<b>Γεννηθέντες το έτος 1862</b>			Οβαδία	Ελιάσος	Μωσέ
Azήλ	Γιοσέφ	Αντζέλ	Τεβέτ	Νατάν	Αβραάμ
Αρδίτην	Χαϊμ	Γιουσού	Τιβέτ	Ιακώβ	Αβραάμ
Σιρούμπιας	Βιδάλ	Σαούλ	Τιβέτ	Νατάν	Μποχόρ
Φαΐζ	Αβραάμ	Μπε	Μηαρεονά	Αβραάμ	Σαμουήλ Απεβ. 13-11-1933
<b>Γεννηθέντες το έτος 1863</b>					
Γιουδάς	Νιοήμ	Γιοονάς			

ΕΠΩΝΥΜΟ	ΟΝΟΜΑ	ΟΝΟΜΑ ΠΑΤΡΟΣ	ΕΠΩΝΥΜΟ	ΟΝΟΜΑ	ΟΝΟΜΑ ΠΑΤΡΟΣ
<b>Γεννηθέντες το έτος 1870</b>			<b>Γεννηθέντες το έτος 1876</b>		
Κοέν	Δαυίδ	Ισαάκ	Γατένιο	Δανιήλ	Σαλπιέλ
<b>Γεννηθέντες το έτος 1871</b>			Ερρέρα	Γιουσέφ	Αβραάμ
Γεχασκέλ	Ιάκωβος	Αβραάμ	Κόβο	Μενεχίμ	Γιοσέφ
Κόεν	Ισαάκ	Αβραάμ	Τουφεκούλης	Ισαάκ	Ιακώβ Απεβ. 23-5-32
Μπαραχήμ	Μανουέλ	Αβραάμ	Όνομα μπτέρας, Καρές		
Μάρκος	Μεντέζ	Γιούδας	<b>Γεννηθέντες το έτος 1877</b>		
Μπαρεσουά	Ιωσήφ	Σαμουήλ	Καλντερόν	Ελιάσου	Σολομών
<b>Γεννηθέντες το έτος 1872</b>			Σαλμόνης	Γιόσεφ	Βιδάς
Azaroá	Oβαδία	Ισαάκ	Εσφορμέ	Μουσιών	Ισαάκ
Εσκινατζής	Αβραάμ	Δαβίδ	<b>Γεννηθέντες το έτος 1878</b>		
Εσκινατζής	Χαϊμ	Μποχούρ	Αβαγιού	Γιακώβ	Αβραάμ
Κάστρος	Ισαάκ	Αιαρών	Αμόν	Ιακώβ	Ιωσήφ
Mivzán	Ισαάκ	Σαμπέλ	Τεβέτ	Ισαάκ	Αβραάμ
Τιβέτ	Δαυίδ	Μποχόρ	Φαρατζής	Ανρή	Βιδάλ
Φαρατζής	Ισαάκ	Μωσέ	<b>Γεννηθέντες το έτος 1879</b>		
<b>Γεννηθέντες το έτος 1873</b>			Εσκιναλτζή	Χαήμ	Μωΐς
Βερουνβής	Ρουμπέν	Ισαάκ	Ιοάκ	Γκελιδιά	Αβραάμ
Μπουζά	Λιών	Ιοάκ	Μπουρλά	Νισέμ	Ιοάκ
Μποένο	Μποχώρ	Γιουσέφ	Οβαδιά	Γιακώβ	Μουρδοχάτ
<b>Γεννηθέντες το έτος 1874</b>			Πάσε	Ιακώβ	Γιουδάς
Αβαζιού	Γιούδας	Αβραάμ	Στρούμποα	Σολομών	Μωσέ
Γεχασκέλ	Μουσών	Αβραάμ	Τεβέτ	Σολομών	Αβραάμ
Γατένιο	Ναυταλής	Δαβίδ	<b>Γεννηθέντες το έτος 1880</b>		
Γατένιο	Γιούδας	Σαλπιέλ	Αμαρίλιο	Γιοσέφ	Σολομών
Ερρέρα	Δανιήλ	Αβραάμ	Αγκαλούφ	Σαμουέλ	Σολομών
Καμσελής	Σαμουέλ	Ιοάκ	Εσκινατζής	Ιακώβ	Σολομών
Μωσέ	Ιακώβ	Μποχόρ	Κοέν	Χαήμ	Αβραάμ
Μπουρλά	Γιακώβ	Δανιήλ	Κοέν	Σολομών	Γιοδάς
Μουσατζαελή	Εμήν	Ιοραήλ	Μπενοούά	Γιδά	Σαμπετάϊ
Σιρούντσας	Ιακώβος	Σαούλ	<b>Γεννηθέντες το έτος 1881</b>		
Φαιζ	Γιακώβ	Φαιζ	Κοέν	Σολομών	Γιακώβ
Χαοίδ	Γιακώβ	Αβραάμ	Λεβή	Μποχώρ	Χαήμ
<b>Γεννηθέντες το έτος 1875</b>			Μπενμαρζιώρ	Μωυσής	Γιοδάς
Κόεν	Γιακώβ	Γιούδας	Ματαλόν	Ιακώβ	Μωυσής
Μιζραλή	Σιών	Μωσέ	Πέλου	Μουσέ	Χαήμ
Φαρατζή	Αλφρίδος	Ιακώβ	Σιμαντάβ	Μουσιόν	Αβραάμ
Σαββιδης	Αβραάμ	Αμανάτ			

ΕΠΩΝΥΜΟ ΟΝΟΜΑ ΟΝΟΜΑ ΠΑΤΡΟΣ

ΕΠΩΝΥΜΟ ΟΝΟΜΑ ΟΝΟΜΑ ΠΑΤΡΟΣ

**Γεννηθέντες το έτος 1882**

Καζούτζης	Σαμπετάϊ	Αβραάμ
Ισαάκ	Σαμπετάϊς	Αβραάμ
Μποένο	Σαμουήλ	Σολομών
Ματαλών	Σαμπιταέ	Ισαάκ
Πιχάς	Ιωσήφ	Δαβίδ
Σιμαντώβ	Σαμουήλ	Αβραάμ

**Γεννηθέντες το έτος 1887**

Αβραβανέλ	Γιουσέφ	Γιουδάς
Αρδίτης	Αρόν	Χαήμ
Γκαντένιος	Μωσέ	Ματαπίας
Γκαντένιος	Αρόν	Σαλπιέλ
Γκαντένιος	Δαβίδης	Σαλπιέλ
Ερέρα	Δαβίδ	Αβραάμ
Λευΐς	Ελιάου	Μουσών
Ναχαμάς	Ιακώβ	Αβραάμ
Νεγρής	Ισαάκ	Μωσέ
Στρούμτσαν	Σαούλ	Βιδάλας
Φαρατζής	Γιουσέφ	Δαυίδ

**Γεννηθέντες το έτος 1883**

Κούνιο	Γιόσεφ	Μερκάδο
Λαγκών	Αρόν	Ιακώβ
Μπενσουά	Δαβίδ	Μουσιών
Στρούμτσα	Αρόν	Βιδάλ

**Γεννηθέντες το έτος 1888**

Σαλώμη	Χαήμ	Μωσέ
Στρούμτσα	Σαμουήλ	Μωσέ

**Γεννηθέντες το έτος 1884**

Αρδίτης	Γιοδά	Χαήμ
Αμέλη	Σολομών	Ιακώβ
Εσκινατζής	Αβραάμ	Σαλτέλ
Ισαάκ	Δαβίδ	Αβραάμ
Κοέν	Μεναχών	Ισαάκ
Κοστιέλη	Δαυίδ	Ισαάκ
Λεοΐ	Ιακώβ	Οβαδία
Μουρλά	Ισαάκ	Δανιήλ
Οβαδιάς	Σαμουήλ	Μπορδοχάϊ
Σιμαντώβ	Ιωσήφ	Αβραάμ
Φάνης	Λέων	Σολομών
Χασιός	Γιοδάς	Αβραάμ
Χαξάνη	Γαβριήλ	Μποχόρης Εστέρη

**Γεννηθέντες το έτος 1889**

Καμπελή	Δαβίδ	Χαήμ
Καμπελή	Αβραάμ	Χαήμ
Καλτερόν	Δαβίδ	Σολομών
Ματαλών	Σαντώ	Μωσιέ
Οβαδιά	Μωσιέ	Μερκάδος
Χαήμη	Γκελαδιάς	Αβραάμ

**Γεννηθέντες το έτος 1890**

Αβαζιών	Μωϋσής	Χαήμ
Καμπελή	Καδής	Χαήμ
Μιοραχή	Ιοραήλ	Σιών
Οβδιά	Αβραάμ	Μερκάδο
Πασιν	Μωσέ	Γιοδάς
Φράγκο	Αρόν	Ιομαέλ

**Γεννηθέντες το έτος 1885**

Ερέρα	Ισαάκ	Αβραάμ	Απεβ. 28-3-1924
Εσκινατζής	Ισαάκ	Αβραάμ	
Λευΐ	Γιακώβ	Οβαδία	
Μπορλάς	Γιοσέφ	Αβραάμ	
Μπενούζιο	Σαμουέλ	Μεού	
Τοιμένο	Αβραάμ	Νιάν	

**Γεννηθέντες το έτος 1891**

Αμών	Ισαάκ	Χαήμ
Αβαγιού	Αβραάμ	Σαμουήλ
Αβαγιού	Νοάχ	Μωσέ
Εσκινατζή	Δαβίδ	Σαλπιέρ
Μανταλών	Δαυίδ	Μωσέ
Ναχαμάς	Μωσέ	Αβραάμ

**Γεννηθέντες το έτος 1892**

Αρδίτη	Αβραάμ	Χαήμ
Ερρέρας	Γιακώβ	Αβραάμ
Εσκινατζή	Χαήμ	Μωσέ
Καμπαλή	Ισαάκ	Χαήμ
Καραμφίλης	Γιοσέφ	Αβραάμ
Ματαλών	Γιοσέφ	Ισαάκ

ΕΠΩΝΥΜΟ	ΟΝΟΜΑ	ΟΝΟΜΑ ΠΑΤΡΟΣ	ΕΠΩΝΥΜΟ	ΟΝΟΜΑ	ΟΝΟΜΑ ΠΑΤΡΟΣ
<b>Γεννηθέντες το έτος 1893</b>			<b>Γεννηθέντες το έτος 1898</b>		
Αβαγιού	Γιούδας	Χαήμ	Γενή	Γιακώβ	Μωσιόν
Γαλμίδης	Αβραάμ	Μουσιών	Γενή	Ναφθαλής	Αβραάμ
Πετιχάς	Μωσέ	Δαυΐδ	Εσκινατζή	Ναφθαλής	Σαλπιέλ
<b>Γεννηθέντες το έτος 1894</b>			Κόεν	Δανιέλ	Δαθίδ
Γεχασκέλ	Ασέρ	Ισαάκ	Κάστρο	Ιακώβ	Ισαάκ
Κεραφείλ	Μωϋοής	Ζαμπετάϊ	Κόεν	Λιών	Ιακώβ
Λευή	Ιακώβ	Σομορών	Μωϋς	Κωέν	Δαβίδ
Μπενσουά	Μεντέζ	Μουσών	Στρούμποα	Σολομών	Βιδάλης
Πάσον	Βενιαμίν	Μωσέ	Φαΐς	Σαμουήλ	Ισαάκ
Στούμποα	Γιοσέφ	Βιδάδ	Azή	Αντιέλ	Ιωσήφ ( ; )
Τιβέτ	Σιμών	Μποχώρ			
<b>Γεννηθέντες το έτος 1895</b>			<b>Γεννηθέντες το έτος 1899</b>		
Αλκήν	Σολομών	Αβραάμ	Εσκινατζής	Δαβίδ	Αβραάμ
Γενή	Δαβίδ	Μουσιών	Καμπελή	Μεκάρδο	Χαήμ
Εσκινατζής	Χαϊμ	Ραφήλ			
Καραμφίλ	Μωσέ	Αβραάμ	<b>Γεννηθέντες το έτος 1900</b>		
Μενσιουά	Γιούδας	Λιάσος	Αρδίτη	Ισαάκ	Δαβίδ
Σαλπιέλ	Ιωσήφ	Συμεών	Αρδίτη	Μωσέ	Χαϊμ
Τιβέτ	Αβραάμ	Γιακώβ	Εσκινατζής	Ραφαήλ	Σαλπιέλ
<b>Γεννηθέντες το έτος 1896</b>			Κόεν	Σολομών	Γιακώβ
Αμαριλιο	Μωής	Ισαάκ	Το 1928 μετακόμποε στη Θεσσαλονίκη		
Αρδίτη	Ισαάκ	Ουζιέλ	Καμπελή	Ααρών	Χαϊμ
Αλμοζίνο	Μωής	Μποχώρ	Κούνιο	Ισαάκ	Αβραάμ
Αβαγιού	Λιάσο	Χαήμ	Λιάσο	Αβαγιού	Χαϊμ
Εσκινατζής	Σαμουέλ	Ραφαήλ	Μισδραχή	Ελιέζερ	Σιών
Κόεν	Γιακώβ	Αβραάμ	Μπουρλά	Ααρών	Ιακώβ
Κούνιος	Μουσιών	Ισαάκ	Οβαδιά	Ιακώβ	Μερκάδος
Κάστρο	Δαυΐδ	Ισαάκ	Οβαδιά	Σαούλ	Λιάσο
Μπουρλάς	Μουσιών	Ιακώβ	Οβαδιά	Γιοσέφ	Σιμαντώφ
Πάσον	Σαμουέλ	Μουσά	Φαΐς	Ιακώβ	Σολομών
Σιμαντώφ	Σιών	Αβραάμ - Ραχέλ	Φαΐς	Μισέλ	Ισαάκ
<b>Γεννηθέντες το έτος 1897</b>					
Αμών	Γιοσέφ	Χαϊμ	<b>Γεννηθέντες το έτος 1901</b>		
Βενούζιον	Αβραάμ	Λιάσο	Ατιά	Φαΐς	Αβραάμ
Γιούδα	Αβραάμ-Αλβέρτ	Νεσήμ	Γιόσεφ	Γιούδα	Αβραάμ
Γεχασμέλ	Αβραάμ	Ισαάκ	Καρεμφύλ	Γιακώβ	Αβραάμ
Καμπελή	Ιωσήφ	Χαήμ	Μπενσουά	Τουβῆ	Μουσιών
Κοέν	Ισαάκ	Ιακώβ	Πασέ	Βενιαμίν	Χαϊμ
Κοέν	Χαϊμ	Ιακώβ	Στρόμποα	Μανουέλ	Βιδάλ
Λεοΐ	Ελιάσος	Ιακώβ	Σαλπιέλ	Ααρών	Συμεών
Μποΐνο	Μωσέ	Γιοσέφ	( ; )	Γιόσεφ	Δαυΐδ
Οβαδιά	Μωΐς	Αβραάμ			
Οβαδιά	Μωσέ	Λιάσο			
Πάσον	Μουσιών	Χαϊμ			

ΕΠΩΝΥΜΟ	ΟΝΟΜΑ	ΟΝΟΜΑ ΠΑΤΡΟΣ	ΕΠΩΝΥΜΟ	ΟΝΟΜΑ	ΟΝΟΜΑ ΠΑΤΡΟΣ
<b>Γεννηθέντες το έτος 1902</b>			<b>Γεννηθέντες το έτος 1907</b>		
Γεχασκέλ	Αβραάμ	Γιακώ[β]	Αντζίλ	Λέων	Γιακώβ
Γενή	Αλμπέρτος ή Αβραάμ	Ισαάκ	Γεχασκέλ	Λιέζερ	Ισάκ
Εσκινατζή	Ισαάκ	Ραφαέλ	Κούνιο	Αβραάμ	Ιωσήφ
Λεβή	Γιουδάς	Μουσιών	Μπουρλά	Σολομών	Ιακώβ
Μπουρλά	Ισαάκ	Γιοσέφ	Μπενρουμπή	Κεμάν	Αβραάμ
Οβαδιά	Ισαάκ	Αβραάμ	Μποένο	Γιοσέφ	Μποχόρ
Ρούσο	Αβραάμ	Πενχάλ	Πασέ	Γιουδάς	Γιακώβ
Φρίγγο	Ισαάκ	Γιακώβ	Στρούμπισα	Μωσέ	Σολομών
Φαρατζή	Δαβίδ	Γιόσεφ			
<b>Γεννηθέντες το έτος 1903</b>			<b>Γεννηθέντες το έτος 1908</b>		
Αρδίτης	Αρών	Δαβίδ	Αβαδιά	Ιωσήφ	Αβραάμ
Εσκινατζή	Ανρή	Μουσέ	Αβαγιού	Ισαάκ	Σαμουήλ
Κάστρο	Ααρών	Ισαάκ	Γκατένιο	Δαβίδ	Γιουδά
Μποχόρ Μωσέ	Μωσέ	Ιακώβ	Γιοσέφ	Μωσέ	Αβραάμ Απεβ. 1908
<b>Γεννηθέντες το έτος 1904</b>			Γεχασκέλ	Σαμουήλ	Ισαάκ
Αβαγιού	Αβραάμ	Μωσέ	Εσκινατζής	Γιουδά	Ραφαέλ
Azή	Σολομών	Ιωσήφ	Κοέν	Αβραάμ	Ιακώβ
Απτίας	Γιούδα	Αβραάμ	Κόεν	Ισαάκ	Αβραάμ
Γεκουτιέλ	Δαβίδ	Σαμουήλ	Λεβή	Σολομών	Οβαδιά
Κοέν	Σαμουήλ	Γιακώβ	Λιαγκών	Γιακώβ	Αρών
Κάστρο	Αρών	Ισαάκ	Μπουρλά	Δαυΐδ	Γιοσέφ
Μάρκου	Γιουδά	Μεντέζ	Μπαχάρ-Μωσέ	Γιοσέφ	Ιακώβ
Μπουρλά	Δανιήλ	Γιακώβ	Φαρατζή	Μαρσέλ	Ανρή
Μπαχάρ-Μωσέ	Γιουδά	Γιακώβ			
Ρουσώ	Ιακώβ	Πενχάλ			
<b>Γεννηθέντες το έτος 1905</b>			<b>Γεννηθέντες το έτος 1909</b>		
Γιουδά	Σιμαντώβ	Νεοίμ	Αβαγιού	Γιοσέφ	Γιουδά
Κόεν-Μωσέ	Μπονέ	Γιακό	Γκατένιο	Σολομών	Μεταχέμ
Μπενρουμπέ	Ισαάκ	Μπίτιπ	Γεχασκέλ	Σαμουέλ	Ισάκ
Τιβέτ	Ααρών	Δαβίδ	Κούνιο	Μωσέ	Ιωσήφ
Φαΐς	Ισαάκ	Σολομών	Καμπελής	Ισαάκ	Σαλτιέλ
Χασκιέλ	Ελιέζερ	Ισάκ	Καμπελή	Μαΐς	Χαήμ
<b>Γεννηθέντες το έτος 1906</b>			Κοέν	Γιούδα	Σολομών
Ατιας	Ισάκ	Αβραάμ	Λεβή	Ρουφέλ	Γιακώβ
Γκατένιο	Αβραάμ	Γιουδά	Οβαδιά	Μορδαχάε	Αβραάμ
Κόεν	Μαήρ	Δαυΐδ Απεβ. 1906	Φαρατζή	Μωσέ	Ισάκ
Μπαραχάημ	Σολομών	Μανουήλ			
Μεζραχή	Μουσιών	Σιών			
Μπενσουάμ	Ελιάσου	Μουσιών			
Μπαλάρ-Μωσέ	Μορδοχαέ	Ιακώβ			
Μπενρουμπή	Μωσέ	Μπίτιπ			
Τιβέτ	Αβραάμ	Ισαάκ			
Τσιμένο	Γιοσέφ	Χαήμ			
Τσιμίνο	Γιοσέφ	Αβραάμ			
Κοέν	Αβραάμ	Σαχανά			
Οβαδιά	Σολομών	Αβραάμ			
<b>Γεννηθέντες το έτος 1910</b>			<b>Γεννηθέντες το έτος 1910</b>		
Γιουδά	Γοσέφ	Νιοίμ	Γιουδά	Γοσέφ	Νιοίμ
Ερρέρα	Αβραάμ	Ισαάκ	Ερρέρα	Αβραάμ	Ισαάκ
Κούνιο	Λαζάρ	Ιντό	Κούνιο	Λαζάρ	Ιντό
Κόεν	Γιούδας	Αβραάμ	Κόεν	Γιοσέφ	Ιακώβ
Κόεν	Γιοσέφ		Κούνιο	Μπίτιπ	Γιόσεφ
Κούνιο	Μπίτιπ		Κοέν	Ισαάκ	Σαμουέλ
Μιτραχή	Μωσέ		Μιτραχή	Μωσέ	Σιών
Μπαραχάημ	Αβραάμ		Μπαραχάημ	Αβραάμ	Μανουέλ
Μάρκου	Γιουδά		Μάρκου	Γιουδά	Ρουφέλ
Ναχαμά	Χαήμ		Ναχαμά	Χαήμ	Γιοσέφ
Πενχάλ	Δαυΐδ		Πενχάλ	Δαυΐδ	Ιακώβ
Σαλτιέλ	Συμεών		Σαλτιέλ	Συμεών	Σαλτιέλ
Στρούμπισα	Σαούλ		Στρούμπισα	Σαούλ	Ιακώβ
Τιβέτ	Μουσών		Τιβέτ	Μουσών	Ιακώβ
Εσκινατζής	Γιουδά		Εσκινατζής	Γιουδά	Ραφαήλ

ΕΠΩΝΥΜΟ	ΟΝΟΜΑ	ΟΝΟΜΑ ΠΑΤΡΟΣ	ΕΠΩΝΥΜΟ	ΟΝΟΜΑ	ΟΝΟΜΑ ΠΑΤΡΟΣ
<b>Γεννηθέντες το έτος 1911</b>					
Βενρουβή	Γιοχανάς	Ρουμπέν	Αμαρίλιο	Σολομών	Γιοσέφ
Γενή	Σαλτιέλ	Μουσών	Βενιαμίν	Σολομών	Μεντέ
Εσφόρμε	Ισαάκ	Μουσών	Γκατένιο	Σάλτιος	Γιουδά
Εσφόρμε	Αβραάμ	Μουσών	Ιοάκ	Αβραάμ	Σαμπετάνης
Ερρέρα	Σαμπετάϊ	Γιωσέφ	Κοέν	Βιδάλ	Ιακώβ
Κούνιο	Αβραάμ	Δαβίδ	Κούνιο	Σαμπετάϊ	Γιοσέφ
Κοέν	Ροβέρτος	Σολομών	Μεζραχή	Γιακώβ	Σιών
Κούνιο	Μωσέ	Αβραάμ	Μπαραχαήμ	Μορδοχάνης	Μανουέλ
Μπουρλά	Αλβέρτος	Ιοάκ	Σαλώμ	Μωϋ's	Χαήμ
Μπουρλά	Αβραάμ	Γιοσέφ	Φαΐ's	Αβραάμ	Ιοάκ
Στρούμπισα	Ισαάκ	Ιακώβ			
Στρούμπισα	Αβραάμ	Βιδάλ			
		Απεβ. 1931			
<b>Γεννηθέντες το έτος 1912</b>					
Ατιας	Συμαντώβ	Αβραάμ	Γκατένιο	Σαλτιέλ	Δαβίδ
Γιουδά	Ρενέ	Νιούμ	Ιοάκ	Σιών	Σαμπετάϊ
Γενή	Σαμουέλ	Ισαάκ	Καμπελή	Νεούμ	Σαμουέλ
Ερρέρα	Αβραάμ	Γιοσέφ	Καμπελή	Μωσέ	Αβραάμ
Εσκινατζής	Μπαρούχ	Χαϊμ	Καμπελή	Χαήμ	Σαδή
Λεβή	Μοσόν	Μπουχώρ	Λεβή	Λυών	Μποχόρ
Λαγκών	Δαυίδ	Αρών	Μπουρλά	Ισαάκ	Σολομών
Μπαραχαήμ	Μωσέ	Μανουέλ	Μεσουλάήμ	Σολομών	Μεναχίμ
Μισουλάμ	Χαήμ	Μεναχίμ	Ρούσιω	Γιακώβ	Δαυίδ
Μάρκου	Αλβέρτος	Μεντέζ	Ρούσω	Μανουέλ	Πενχάς
Μπαχάρ-Μοσέ	Σαμουούέλ	Ιακώβ			
Οβαδία	Γιουδά	Ελιάου			
Πριζναλή	Αβραάμ	Γιοσέφ			
Πάσε	Σεμαντώβ	Γιακώβ			
Φαΐ's	Μουσιών	Γιακώβ			
Στρούμπισα	Ισαάκ	Ιακώβ			
<b>Γεννηθέντες το έτος 1913</b>					
Γενή	Ιζιδάρ	Λεών	Γεχασκέλ	Ισαάκ	Μουσόν
Ερρέρα	Χαήμ	Δανιήλ	Γενή	Αβραάμ	Λιών
Μπουρλά	Σαμουήλ	Ισαάκ	Γενή	Μωϋ's	Λιών
			Μπουρλά	Ισαάκ	Νιούμ
			Μάρκου	Γιοσέφ	Μεντίζ
			Κούνιο	Δαυίδ	Ιωσήφ
			Εσφόρμε	Αβραάμ	Μουσής
<b>Γεννηθέντες το έτος 1914</b>					
Αρδύτης	Γιασιαχιάν	Δαυίδ	Ισαάκ	Αβραάμ	Γκελιδιά
Γεχασκέλ	Αβραάμ	Μωϋ's	Κοέν	Αβραάμ	Χαήμ
Ερέρα	Λέων	Ισαάκ	Χαοδάνη	Γιχάν	Ιοραήλ
Καμπελή	Ισαάκ	Σαμουέλ	Καλτερών	Σολομών	Δαυίδ
Καμπελή	Χαήμ	Αβραάμ			
Κοέν	Γιοσέφ	Σολομών			
Καρεμφύλ	Αβραάμ	Γιοσέφ			
Κούνιο	Γκελεδιά	Ιντό			
Κούνιο	Βίκτωρ	Γιοσέφ			
Στρούμπισα	Αβραάμ	Ιακώβ			
<b>Γεννηθέντες το έτος 1915</b>					
Αμαρίλιο	Σολομών	Γιοσέφ	Βενιαμίν	Σολομών	Μεντέ
Βενιαμίν	Σολομών	Μεντέ	Γκατένιο	Σάλτιος	Γιουδά
Γκατένιο	Σάλτιος	Γιουδά	Ιοάκ	Αβραάμ	Σαμπετάνης
Ιοάκ	Αβραάμ	Σαμπετάνης	Κοέν	Βιδάλ	Ιακώβ
Κοέν	Βιδάλ	Ιακώβ	Κούνιο	Σαμπετάϊ	Γιοσέφ
Κούνιο	Σαμπετάϊ	Γιοσέφ	Μεζραχή	Γιακώβ	Σιών
Μεζραχή	Γιακώβ	Σιών	Μπαραχαήμ	Μορδοχάνης	Μανουέλ
Μπαραχαήμ	Μορδοχάνης	Μανουέλ	Σαλώμ	Μωϋ's	Χαήμ
Σαλώμ	Μωϋ's	Χαήμ	Φαΐ's	Αβραάμ	Ιοάκ
Φαΐ's	Αβραάμ	Ιοάκ			
<b>Γεννηθέντες το έτος 1916</b>					
Γκατένιο	Σαλτιέλ	Δαβίδ	Ιοάκ	Σιών	Σαμπετάϊ
Ιοάκ	Σιών	Σαμπετάϊ	Καμπελή	Νεούμ	Σαμουέλ
Καμπελή	Νεούμ	Σαμουέλ	Καμπελή	Μωσέ	Αβραάμ
Καμπελή	Μωσέ	Αβραάμ	Καμπελή	Χαήμ	Σαδή
Καμπελή	Χαήμ	Σαδή	Λεβή	Λυών	Μποχόρ
Λεβή	Λυών	Μποχόρ	Μπουρλά	Ισαάκ	Σολομών
Μπουρλά	Ισαάκ	Σολομών	Μεσουλάήμ	Σολομών	Μεναχίμ
Μεσουλάήμ	Σολομών	Μεναχίμ	Ρούσιω	Γιακώβ	Δαυίδ
Ρούσιω	Γιακώβ	Δαυίδ	Ρούσω	Μανουέλ	Πενχάς
Ρούσω	Μανουέλ	Πενχάς			
<b>Γεννηθέντες το έτος 1917</b>					
Γεχασκέλ	Ισαάκ	Μουσόν	Ισαάκ	Αβραάμ	Λιών
Γενή	Αβραάμ	Λιών	Γενή	Μωϋ's	Λιών
Γενή	Μωϋ's	Λιών	Μπουρλά	Ισαάκ	Νιούμ
Μπουρλά	Ισαάκ	Νιούμ	Μάρκου	Γιοσέφ	Μεντίζ
Μάρκου	Γιοσέφ	Μεντίζ	Κούνιο	Δαυίδ	Ιωσήφ
Κούνιο	Δαυίδ	Ιωσήφ	Εσφόρμε	Αβραάμ	Μουσής
Εσφόρμε	Αβραάμ	Μουσής			
<b>Γεννηθέντες το έτος 1918</b>					
Ισαάκ	Αβραάμ	Γκελιδιά	Ισαάκ	Αβραάμ	Γκελιδιά
Κοέν	Αβραάμ	Χαήμ	Κοέν	Αβραάμ	Χαήμ
Χαοδάνη	Γιχάν	Ιοραήλ	Χαοδάνη	Γιχάν	Ιοραήλ
Καλτερών	Σολομών	Δαυίδ	Καλτερών	Σολομών	Δαυίδ
Καλτερών	Σολομών	Δαυίδ			
<b>Γεννηθέντες το έτος 1919</b>					
Καμπελή	Ισαάκ	Σαδύ	Ισαάκ	Αβραάμ	Πενχάς
Ρούσσω	Ισαάκ	Πενχάς	Αμαρίλιο	Νατάν	Γιοσέφ
Αμαρίλιο	Νατάν	Ονομ. Μπέρας, Ρόζα			
<b>Γεννηθέντες το έτος 1920</b>					
Γκατένιο	Δαυίδ	Γιουδά	Γκατένιο	Δαυίδ	Γιουδά
Ερρέρα	Αβραάμ	Γιακώβ	Ερρέρα	Αβραάμ	Γιακώβ
			Απώλεση την Ελληνική Ιθαγένεια		
Κούνιο	Γκελιδ	Ισαάκ	Κούνιο	Γκελιδ	Ισαάκ
Μπουρλά	Αβραάμ	Γιωσέφ	Μπουρλά	Αβραάμ	Γιωσέφ
Παλάνη	Κουέλυ	Χαήμ	Παλάνη	Κουέλυ	Χαήμ
Βενιαμίν	Γιουδάς	Μαντάς	Βενιαμίν	Γιουδάς	Μαντάς
Βενιαμίν	Γιουδάς	Μαντάς			
<b>Γεννηθέντες το έτος 1921</b>					
Ρούσου	Μωϋσής	Πενχάς	Ρούσου	Μωϋσής	Πενχάς
Καμπελής	Μηχαήλ	Απεβ. 13-1-1933	Καμπελής	Μηχαήλ	Απεβ. 13-1-1933
Αμαρίγιο	Νατάν	Γιοσέφ	Αμαρίγιο	Νατάν	Γιοσέφ

**Γεννηθέντες το έτος 1922**

Αρδίτης	Ουζιέλ	Ηοαΐα	Απεβ. το 1939
Ισαάκ	Ισάκ	Γκελιδιά	Απεβ. το 1940
Καμπελή	Σαμουέλ	Σαδή	Απεβ. το 1939
Μπουρλά	Βιδάλης	Γιοσέφ	
Ματαλών	Χαήμη	Αβραάμ	
Ναχαμά	Αβράμη	Γιακώβη	
Ερρέρα	Αβραάμη	Δαυίδ	
Κουτιέλ	Ισαάκ	Δαυίδ	Απεβ. 22-1-34

**Γεννηθέντες το έτος 1923**

Μπουρλά	Ζιάκ	Ισαάκ
Φαΐς	Αβραάμη	Γιακώβη

**Γεννηθέντες το έτος 1924**

Ερρέρας	(;)	Γιουδά	Απεβ. 1939
Ερρέρας	Ουζιέλ	Δαυίδ	Απεβ. 1935
Καμπελή	Βιδάλης	Σαμουέλ	
Λιάου	Γιουδά	Λιάου	
Ματαλών	Ηλίας	Αβραάμη	
Μισδραχής	Δαβίδ	Μάρκος	
Σιμαντώβη	Αβραάμη	Ιωσήφ	
Τιβέτ	Γιώσεφ	Συμεών	

**Γεννηθέντες το έτος 1925**

Εοφόρμες	Βιδάλης	Μουσών
Κουτιέλ	Γιωσέφ	Δαβίδ
Καμπελής	Ιωσήφ	Σαδή
Βενουζίου	Ηλίαου	Μπαρούξ

Από το αρχείο Ιωσήφ Σιακκή αντιγράφηκαν, από την κυρία Rita Γκαρπαϊ-Σιακκή, τα ονόματα μελών της Σερραϊκής Εβραϊκής Κοινότητας, τα οποία δημοσιεύσαμε, σε άρθρο-αφέρωμα στην πηγέρια μηνή των Εβραϊκής καταγωγής Σερραίων στην εφημερίδα «Η Προόδος» στις 4 Μαρτίου του 2003 και σήμερα, ενταρφώς, επανδημοσιεύουμε.

**Γκαλμίδη Ιάκωβο, Γκαλμίδη Αβραάμ, Κοέν Σολομών, Κοέν Ζακ, Καμπελή Πέπο, Καμπελή Ισαάκ, Φαρατζή Ισαάκ, Λαζάρ Μωύς, Σαλτιέλ Συμεών, Αβαγιού Αβάδ, Ρούσσο Δαβίδ, Δανιήλ Χαϊμ, Μπουρλά Αβραάμ, Ερρέρα Γιοσέφ, Μιχαήλ Μάριο, Γενή Λεών, Ιωσήφ Νιοσήμη, Ρούσσο Ισαάκ, Κοέν Δανιήλ, Μωσέ Ισαάκ, Γκατένιο Δαβίδ, Μπουρλά Τσελεμπή, Σαλτιέλ Πέπο, Σαλτιέλ Ααρών, Σαλτιέλ Σολομών, Φαΐς Σολομών, Φαΐς Ισαάκ, Ρούσσο Εμμανουήλ, Ρούσσο Δαβίδ, Ρούσσο Αβραάμ.**

**Υποσημειώσεις:**

1. Γέννημα Σερραίων εβραϊκής καταγωγής ο Μερκάτο Κόβο είδε το φως της χωρίς στην πόλη των γεννητόρων του το 1874. Με έφερε προς την εκμάθηση ζένων γλωσσών ο Μ. Κόβο ήταν ένας αυτοδιδάκτος ουφός. Οι γνώσεις του και το ήθος του τον επέβαλαν στην Εβραϊκή Κοινότητα των Σερρών, στο σχολείο της οποίας εργάσθηκε ως δάσκαλος, για να προαχθεί αργότερα στη θέση του διευθυντή της Ιοραπλιτικής Πανεπιστημιακής Ένωσης. Από την πόλη των Σερρών μετακόμισε στη Θεσσαλονίκη το 1908, όπου εργάσθηκε στα σχολεία της εβραϊκής κοινότητας. Διδαξε αυτή τη χρονιά ως καθηγητής των Γαλλικών και της εβραϊκής ιστορίας στο σχολείο Altcheh, που ήταν ιδιωτικό σχολείο δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης. Τον ίδιο περίοδο χρόνο και με αυτό το γνωστικό αντικείμενο εργάζεται στην επίσης ιδιωτικό, αλλά πρωτοβάθμιας εκπαίδευσης σχολείο Pinto. Μετά την απελευθέρωση της Θεσσαλονίκης και την ίδρυση της Πανεπιστημιακής Σχολής ο Μερκάτο Κόβο διδαξε σε αυτό το Πανεπιστήμιο, το μάθημα της Εβραϊκής Ιστορίας. Ένθερμος οιωνιστής, γνώριζε μουσική, έγραψε ποίηση και θεατρικά έργα. Από το σύνολο της πνευματικής του παραγωγής μνημονεύω το θεατρικό του έργο «Αιολός», που παίχθηκε με ιδιαίτερη επιτυχία στην πόλη των Σερρών και τη Θεσσαλονίκης, ενώ για πολλά χρόνια, η μουσική των χορωδιακών τραγουδιών του θεατρικού αυτού έργου που ο ίδιος έγραψε, ακουγόταν στην γενέτειρά του πόλη. Ο Μερκάτο Κόβο πέθανε στη Θεσσαλονίκη τον Ιούνιο του 1940. Η γυναίκα του και η μοναδική του κόρη εξοντώθηκαν στα γερμανικά στρατόπεδα συγκεντρώσεων.
2. Από τη λέξη Sefarad που ομηρίνει Ισπανία.
3. Σε πολεοδομικό χάρτη της πόλεως των Σερρών οι εβραϊκές ιδιοκτησίες πάντα χαρακτηριζόμενες συμβολικά με την Επάνωφτη Λυχνία.

[Άρθρα για την Ιοραπλιτική Κοινότητα Σερρών έχουν δημοσιεύθει στο περιοδικό μας στα τεύχη 48/οελ. 8, 63, 82/αφέρωμα, 95/26, 152/13, 155/26 και 173/20].

## Το Παραμύθι των «Πρωτοκόλλων»

**Α**πό τον «Οικονομικό Ταχυδρόμο» (15.2.2003) μεταφέραμε τα παρακάτω που αφορούν το θέμα των «Πρωτοκόλλων» στο οποίο αναφέρεται και το άρθρο περί X. Φόρτη που ακολουθεί: «Στην Αίγυπτο, η κρατική τηλεόραση παρουσίασε μία τηλεοπτική σειρά, η οποία σπρίχθηκε στα λεγόμενα «Πρωτόκολλα των Σοφών της Σιών» –ένα διάσημο αντιομητικό κατασκεύασμα του τέλους του 19ου αιώνα.

Το γεγονός προκάλεσε αντιδράσεις. Πολλοί αιγύπτιοι διανοούμενοι διαμαρτυρήθηκαν επειδή χρονομποιείται στην αιγυπτιακή τηλεόραση ένα κείμενο, το οποίο αποτέλεσε την αιχμή του δόρατος της ναζιστικής

και αντιομητικής προπαγάνδας. Αντιθέτως, ο σκηνοθέτης δήλωσε ότι η σειρά του αντιτίθεται στο Ιοραπλ και τη σιωνιστική προπαγάνδα.

Πρέπει να απαγορευθεί η σειρά; «Απολύτως όχι. Είμαστε αντίθετοι σε κάθε μορφής λογοκρισία»(!) δήλωσε στον Τύπο ο γενικός διευθυντής της αιγυπτιακής κρατικής τηλεόρασης. Δεν γνωρίζω αν η αιγυπτιακή τηλεόραση έγινε ξαφνικά BBC, πάντως η σειρά προβλήθηκε με τη διευκρίνιση προς τους τηλεθεατές ότι «η αυθεντικότητα των Πρωτοκόλλων δεν έχει αποδειχθεί»(!) και ότι η αναφορά σε αυτά «δεν έχει την πρόθεση να θίξει τους πιστούς οιασδήποτε θρησκείας».

# Ο Αντισημιτισμός του Χένρι Φορντ και οι «Απολογίες» του προς τους Εβραίους

Του κ. ΛΕΩΝ ΣΑΛΤΙΕΛ

Ο Χένρι Φορντ, ο ιδρυτής της γυνωστής αυτοκινητοβιομηχανίας και εμπνευστής του «φορδιομού», της γραμμής μαζικής παραγωγής, υπήρξε και μεγάλος πολέμιος των Εβραίων στην Αμερική αλλά και σε όλον τον κόσμο. Εμφανίζεται ως ο συγγραφέας του βιβλίου «Ο Διεθνής Εβραίος», της «Βιβλου του κάθε Αντισημίτη», που επηρέασε ακόμη και το Ναζιστικό κίνημα που αναπτυσσόταν τότε στη Γερμανία. Ο Φορντ συνέβαλε στη διάδοση των πλαισών κειμένων που τιλοφορούνται «Πρωτόκολλα των Σοφών της Σιών» και υπήρξε μάλιστα ένα από τα τέσσερα άτομα διεθνώς –μαζί με τον Μουσολίνι– που έλαβαν βραβείο από τον Χίτλερ. Σύμφωνα με έναν μελετητή, «μέσω ενός ουνδνασμού επιρροής, δύναμης και άγνοιας, (ο Φορντ) μπόρεσε να εξαπολύσει τη μεγαλύτερη και πιο καταστροφική εκστρατεία εναντίον των Εβραίων που έγινε ποτέ στις Ηνωμένες Πολιτείες». Σε αυτό το άρθρο θα προσπαθήσουμε να οκιαγραφήσουμε τα γεγονότα αυτά, μέσω τριών ντοκουμέντων της εποχής.

## Ο Πόλεμος του Φορντ εναντίον των Εβραίων

Τη δεκαετία του 1920, αντισημιτικά άρθρα εμφανίζονται συνεχώς στην εφημερίδα ιδιοκτησίας Φορντ, «The Dearborn Independent». Σε αυτά οι Εβραίοι κατηγορούνται για όλα τα κακά του κόσμου, από την επανάσταση των Μπολσεβίκων, τον Πρώτο Παγκόσμιο Πόλεμο, τη δολοφονία του Λίνκολ, το αλκοόλ, μέχρι και για προσπάθεια υποδούλωσης του Χριστιανισμού και καταστροφής του Αγγλοσαξονικού τρόπου ζωής. Επλογή τέτοιων άρθρων αποτελεί και το βιβλίο του «Ο Διεθνής Εβραίος: Το Μεγαλύτερο Πρόβλημα του Κόσμου». Το βιβλίο, που εκδόθηκε το 1923 λόγω της μεγάλης zήτησης που είχαν τα άρθρα αυτά, έχει μεταφραστεί σε δεκάδες γλώσσες.

Τα άρθρα ουσιαστικά τα έγραψε ένας δημοσιογράφος - συνεργάτης του Φορντ, ο William J. Cameron, σε συνεργασία με τον προσωπικό γραμματέα του Φορντ, Ernest G. Liebold, σε μια εβδομαδιαία στήλη με τίτλο «Η σελίδα του κύριου Φορντ». Για την αναζήτηση υλικού κατέφευγε συχνά στα «Πρωτόκολλα των Σοφών της Σιών», παιζοντας μεγάλο ρόλο στη διάδοση του άγνωστου τότε βιβλίου σε ολόκληρη την Αμερική. Μάλιστα, ο Φορντ έφτασε σε σημείο να χρηματοδοτεί ειδική υπηρεσία με πρώην στελέχη των μυστικών υπηρεσιών, οι οποίοι είχαν σα σκοπό να ερευνούν την προσωπική ζωή επιφανών Εβραίων με την ελπίδα να ανακαλύψουν στοιχεία που θα μπορούσαν να τους εκθέσουν. Ένας τέτοιος υπάλληλος του πήγε μέχρι την Μογγολία, σε μια προσπάθεια να βρει και τα υπόλοιπα 13(!) πρωτόκολλα.



Ο Χένρι Φορντ ενώ λαμβάνει τιμητική διάκριση από τον πρέσβη της Ναζιστικής Γερμανίας το 1938.

**T**ο πρώτο αντισημιτικό άρθρο εμφανίστηκε τον Μάιο του 1920 και η στήλη συνεχίστηκε για τα 91 επόμενα τεύχη. Η δημοσίευση τέτοιων συκοφαντιών και ψευδών προκάλεσε την αντίδραση πλήθους κόσμου, Εβραίων και μη. Πάνω από 100 επιφανείς Αμερικάνοι πολίτες, συμπεριλαμβάνοντας τον τότε Πρόεδρο των ΗΠΑ Woodrow Wilson, των πρών Προέδρων Taft και Roosevelt, υπουργών, επιχειρηματιών, εκκλησιαστικών πνευτών και διανοούμενών, υπέγραψαν στις 16 Ιανουαρίου 1921 την ακόλουθη διακήρυξη, που έμεινε γνωστή ως «Οι Κινδύνοι της Φυλετικής Προκατάληψης»:

Οι κάτωθι υπογράφοντες, πολίτες μη Εβραϊκής καταγωγής και Χριστιανικής πίστεως, παρακολουθούν με βαθιά λύπη και αποδοκιμασία την εμφάνιση σε αυτήν τη χώρα αυτού που μοιάζει να είναι μια οργανωμένη αντισημιτική εκστρατεία, η οποία διεξάγεται με μεγάλη ομοιότητα και συνεργασία με παρόμοιες εκστρατείες στην Ευρώπη. Λυπούμαστε υπερβολικά για τη δημοσίευση ενός αριθμού βιβλίων, φυλλαδίων και άρθρων εφημερίδων σχεδιασμένων να υποδαυλίσουν δυσπιστία και κακυποψία για τους συμπολίτες μας Εβραϊκής καταγωγής και θροκείας -δυσπιστίας και κακυποψίας για το πόσο πιστοί και πατριώτες είναι.

Αυτά τα δημοσιεύματα, στα οποία δίδεται μεγάλη δημοσιότητα, εισάγουν στην εθνική μας πολιτική ζωή ένα νέο και επικίνδυνο πνεύμα, τέτοιο που είναι τελείως ασύμφωνο με τις παραδόσεις και τα ιδανικά μας και ανατρεπτικό του συστήματος διακυβέρνησής μας. Η έννοια του Αμερι-

# INDEPENDENT

\$2.50

Dearborn, Michigan, August 6, 1921

25c The Cent

And Now Leprosy  
Is Yielding to Science  
Years of experimental work a record

Pontine Lake, the  
Home of John Muir  
A story of naturalist's residence there

Fighting the Devil in Modern Babylon  
From a series of lectures on New York by Rev. Mr. John French Stevens

Jewish Jazz—Moron Music—Becomes  
Our National Music

Story of "Popular Song" Control in the United States

The Chief Justices of the Supreme Court

Only ten men have held this post since the tribunal was first organized

Teaching the Deaf to  
Hear With Their Eyes  
New Chicago is educating blind children

Many By-Products  
From Sweet Potatoes  
Some surprising new uses

Εξώφυλλο της εφημερίδας του Φορντ "The Dearborn Independent", της 6ης Αυγούστου 1921. Το κύριο θέμα του τεύχους είναι: «Η Εβραϊκή Τζαζ - Βλακώδης Μουσική - Γίνεται Η Εθνική μας Μουσική».

προσδιορισμό της υπηκοότητας.

Η πίστη και η φιλοπατρία των συμπολιτών μας Εβραϊκού θροκεύματος είναι ίδιες με αυτές οποιουδήποτε τμήματος του λαού μας και δε χρειάζονται καμία προστασία από εμάς. Από την ιδρυση αυτής της Δημοκρατίας μέχρι στον πρόσφατο [Πρώτο] Παγκόσμιο Πόλεμο, άνδρες και γυναίκες Εβραϊκής καταγωγής και θροκεύματος έχουν συνεισφέρει ένα ιδιαίτερο κομμάτι στο κτίσμα αυτού του μεγάλου έθνους και στη διατήρηση του γοντρού και της τιμής του ανάμεσα στα έθνη του κόσμου. Δεν υπάρχει η παραμικρή δικαιολογία, επομένως, για μια εκστρατεία αντισημιτισμού σε αυτήν τη χώρα.

Ο αντισημιτισμός σχεδόν πάντα συνδέεται με την ανομία, τη βία και την αδικία. Και πάντα βρίσκεται στενά πλεγμένος με άλλες σκοτεινές δυνάμεις, κυρίως αυτές που είναι διεφθαρμένες, αντιδραστικές και καταπιεστικές.

Πιστεύουμε ότι δε θα πρέπει να αφεθεί στους άνδρες και γυναίκες Εβραϊκής πίστεως να πολεμή-

κανική δημοκρατία προκαλούνται και απειλούνται. Διαμαρτυρόμαστε ενάντια σε αυτήν την οργανωμένη εκστρατεία προκατάληψης και μισαλλοδοξίας, όχι μόνο εξαιτίας της φανερής αδικίας ενάντια σε αυτούς που στρέφεται, αλλά και κυρίως γιατί είμαστε πεπεισμένοι ότι αυτή είναι τελείως ασυμβίβαστη με τη λογική έννοια του Αμερικάνου πολίτη. Το λογικό επακόλουθο της επιτυχίας μιας τέτοιας εκστρατείας πρέπει αναγκαία να είναι ο διαχωρισμός των πολιτών μας με βάση φυλετικές και θροκευτικές γραμμές, και τελικά, η εισαγωγή θροκευτικών τεστ και κριτηρίων για τον

σουν αυτό το κακό, αλλά ότι είναι -με μια ιδιαίτερη έννοια- το καθήκον των πολιτών που δεν είναι Εβραιοί από καταγωγή ή θρησκεία. Κάνουμε επομένως μια σοβαρή διαμαρτυρία ενάντια σε αυτήν την κακοήθη προπαγάνδα, και καλούμε τους συμπολίτες μας μη Εβραϊκής καταγωγής και Χριστιανικού θρησκεύματος να ενώσουν τις προσπάθειές τους με τις δικές μας, με τελικό σκοπό τη συντριβή της. Συγκεκριμένα, καλούμε όλους αυτούς που διαμορφώνουν την κοινή γνώμη -τους κληρικούς και τερείς όλων των Χριστιανικών εκκλησιών, δημοσιογράφους, δάσκαλους, εκδότες και πολιτικούς- να εναντιώθουν σε αυτήν τη μη-Αμερικάνικη και μη-Χριστιανική πολιτική.

## Η Πρώτη Απολογία του Φορντ

Παρόλες τις αντιδράσεις, η έκδοσην αντιομητικών άρθρων συνεχίζοταν και η εφημερίδα έφτασε το 1924 τους 700.000 συνδρομητές, εκμεταλλευόμενη το δίκτυο των αντιπροσωπειών της Φορντ σε όλη τη χώρα, όταν η μεγαλύτερη σε κυκλοφορία εφημερίδα, η New York Daily News, είχε 750.000 τεύχη. Επτά χρόνια μετά τη δημοσίευση του πρώτου άρθρου, ένας Καλιφορνέζος επιχειρηματίας, ο Ααρόν Σαπίρ, μήνυσε τον Φορντ για δυσφήμιση. Ο Σαπίρ ήταν ο τρίτος Εβραίος που μήνυε τον Φορντ, αλλά ο πρώτος που κατέφερε να τον παραπέμψει σε δίκη. Ο Φορντ αρνήθηκε να καταθέσει και έφτασε μάλιστα σε σημείο να σκνοθετήσει ένα αυτοκινητικό ατύχημα, ώστε να μην παρευρεθεί στη δίκη. Από τον φόβο κάποιου μποϊκοτάζ εναντίον των αυτοκινήτων του, ο Φορντ αποφάσισε να κλείσει την υπόθεση εξωδικαστικά. Ο Louis Marshall, τότε πρόεδρος της Αμερικανο-Εβραϊκής Επιτροπής (American Jewish Committee - AJC), διαπραγματεύθηκε μια συμφωνία και ο Φορντ υποχρεώθηκε σε μια δημόσια απολογία. Το κείμενο της συμφωνίας έχει ως εξής:

Για κάποιο καιρό τώρα έχω στρέψει την προσοχή μου στη σειρά των άρθρων αναφορικά με τους Εβραίους που έχουν δημοσιευθεί στην The Dearborn Independent (TDI) από το 1920. Μερικά από αυτά έχουν αναδημοσιευτεί σε μορφή φυλλαδίου με τον τίτλο «Ο Διεθνής Εβραίος». Μολονότι και οι δύο εκδόσεις είναι ιδιοκτησία μου, είναι αυτονότο ότι, λόγω του μεγάλου αριθμού των δραστηριοτήτων μου, ήταν αδύνατο για μένα να αφιερώσω προσωπικό χρόνο για τη διεύθυνση τους ή να

είμαι ενήμερος για το περιεχόμενό τους. Αυτό αναπόφευκτα οδήγησε στο ότι η διεύθυνση και οι πολιτικές αυτών των εκδόσεων μεταβιβάστηκαν σε ανθρώπους που δρισα ως υπευθύνους και στους οποίους αναμφιβόλως βασιστικά.

Προς μεγάλη μου απογοήτευση έμαθα ότι οι Εβραιοί γενικά, και ιδιαίτερα αυτοί αυτής της χώρας [ΗΠΑ], όχι μόνο απεχθάνονται αυτές τις εκδόσεις σαν να προωθούν τον αντι-Σημιτισμό, αλλά με θεωρούν σαν εχθρό τους. Έμπιστοι φίλοι με τους οποίους συζήτησα πρόσφατα, με έχουν διαβεβαίωσει με πάσα ειλικρίνεια ότι, κατά τη γνώμη τους, ο χαρακτήρας των κατηγοριών και των υπαινιγμάτων εναντίων των Εβραίων, τόσο σε προσωπική όσο και συλλογική βάση, που περιέχονται σε πολλά από τα άρθρα που έχουν κυκλοφορήσει περιοδικά στο TDI και έχουν αναδημοσιευτεί στα προαναφερόμενα φυλλάδια, δικαιολογεί πλήρως την αγανάκτη που αισθάνονται για μένα Εβραίοι σε όλον τον κόσμο, εξαιτίας της πνευματικής οδύνης που δημιούργησαν οι αδικαιολόγητες προσβολές προς αυτούς.

Αυτό με έχει οδηγήσει να στρέψω την προσωπική μου προσοχή σε αυτό το θέμα, με σκοπό να εξακριβώσω την ακριβή φύση αυτών των άρθρων. Ως αποτέλεσμα αυτής της έρευνας, ομολογώ πως είμαι βαθύτατα ταπεινωμένος που αυτή η εφημερίδα, που προορίζεται να είναι εποικοδομητική και όχι καταστροφική, έχει γίνει το μέσο για την επανακυκλοφορία πλαστών μυθευμάτων, για να δοθεί αεία στα αποκαλούμενα Πρωτόκολλα των Σοφών της Σιών, που έχουν αποδειχθεί -όπως μαθαίνω- καταφαντικά πλαστογραφίες, και για τον ιοχυρισμό ότι οι Εβραιοί συμμετέχουν σε μια συνωμοσία για να ελέγξουν το κεφάλαιο και τις βιομηχανίες του κόσμου, εκτός του ότι διαπράττουν πολλά αδικήματα εις βάρος της σεμνότητας, της δημόσιας τάξης και των καλών ηθών. Αν είχα εκτιμήσει έστω τη γενική φύση, για να μην αναφέρω τις λεπτομέρειες, αυτών των λεγομένων, θα είχα απαγορεύσει την κυκλοφορία τους χωρίς μιας στιγμής δισταγμό, γιατί είμαι πλήρως ενήμερος των αρετών του Εβραϊκού λαού σαν συνόλου, της προσφοράς αυτών και των προγόνων τους για τον πολιτισμό και την ανθρωπότητα με την ανάπτυξη του εμπορίου και της βιομηχανίας, για τη σοβαρότητα και τη φιλοπονία τους, τη φιλανθρωπία τους, και το ανιδιοτελές ενδιαφέρον τους για τη δημόσια ευημερία. Φυσικά υπάρχουν μάυρα πρόβατα σε κάθε κοπάδι, όπως υπάρχουν και σε ανθρώπους όλων των φυλών, πίστεων και εθνικο-

τίτων που είναι κατά καιρούς διεφθαρμένοι. Είναι λάθος, όμως, να κρίνεις ένα λαό από λίγα άτομα, και συνεπώς συμμετέχω στην καταδίκη χωρίς περιστροφές συλλήβδην όλων των επιθέσεων και αποδοκιμασιών.

Αυτοί που με γνωρίζουν μπορούν να είναι μάρτυρες στο ότι δεν είναι στη φύση μου να επιφέρω προσβολή και πόνο σε κανέναν, και ότι προσπάθειά μου είναι να ελευθερώσω τον εαυτό μου από προκαταλήψεις. Εξαπίστας αυτού, ειλικρινά ομολογώ ότι έχω σοκαριστεί σε μεγάλο βαθμό ως αποτέλεσμα της μελέτης και εξέτασης μου των αρχείων της TDI και των φυλλαδίων με τον τίτλο «Ο Διεθνής Εβραίος». Το θεωρώ ως υποχρέωσή μου, ως έντιμου ανθρώπου, να επανορθώσω για το κακό που έγινε στους Εβραίους ως συνανθρώπους και αδελφούς, ψητώντας τη συγχώρεσή τους για το κακό που άθελά μου έπραξα, ανακαλώντας όσο μπορώ τα ψέματα που αναφέρθηκαν σε αυτές τις εκδόσεις, και δίνοντάς τους την ανεπιφύλακτη διαβεβαίωση ότι από εδώ και πέρα μπορούν να αποβλέπουν σε μένα για φιλία και καλή θέληση.

Είναι αρχείαστο να προσθέσω ότι τα φυλλάδια τα οποία έχουν διανεμηθεί σε όλη τη χώρα και σε ξένες χώρες θα αποσυρθούν από την κυκλοφορία, ότι με κάθε δυνατό τρόπο θα γνωστοποιήσω ότι έχουν την απόλυτη αποδοκιμασία μου, και ότι εφεξής το TDI θα διευθύνεται κατά τέτοιο τρόπο ώστε άρθρα που να αναφέρονται σε Εβραίους δε θα ξαναεμφανιστούν στις στήλες του.

Τελειώνοντας, θέλω να προσθέσω ότι αυτή η δήλωση έγινε με δικιά μου πρωτοβουλία και εξολοκλήρου για το συμφέρον της δικαιοσύνης και νομιμότητας και σύμφωνα με αυτό που θεωρώ ως ιερό καθήκον μου σαν ανθρώπου και σαν πολίτη.

Henry Ford [υπογραφή]  
Dearborn, Μισιγκαν  
30 Ιουνίου 1927

Ο Φορντ έκλεισε την εφημερίδα του τον Δεκέμβριο του 1927. Αργότερα ισχυρίστηκε ότι η υπογραφή του στη συμφωνία με τον Marshall ήταν πλαστή, ή ότι υπέγραψε το κείμενο χωρίς να το διαβάσει. Γεγονός είναι πάντως ότι πολλοί αμφισβητούν τη «μετάνοια» του Φορντ.

Το 1938 έλαβε τη διάκριση του Τάγματος του Γερμανικού Αετού πρώτης τάξης της Nazιστικής Γερμανίας. Την ίδια χρονιά, ο Φορντ άνοιγε εργοστάσιο συναρμολόγησης φορτηγών στο Βερολίνο, ο πραγματικός

οκοπός του οποίου, σύμφωνα με την υπηρεσία πληροφοριών του Αμερικανικού στρατού, ήταν να κατασκευάζει οχήματα μεταφοράς στρατιωτών για τη Βέρμαχτ.

## Η Δεύτερη Απολογία του Φορντ

**O** Φορντ εξέφρασε ακόμη μια φορά δημόσια την αντίθεσή του προς την κυκλοφορία του «Διεθνή Εβραίου», μετά την είσοδο της Αμερικής στον Δεύτερο Παγκόσμιο Πόλεμο εναντίον της Γερμανίας, και κυρίως μετά το βομβαρδισμό του Pearl Harbor. Το 1942 απέστειλε την εξής επιστολή στον πρόεδρο της Επιτροπής κατά της Δυσφήμισης (Anti-Defamation League-ADL) Sigmund Livingston:

Εταιρεία Αυτοκινήτων Φορντ  
Εργοστάσιο Rouge  
Dearborn, Μισιγκαν

7 Ιανουαρίου 1942

Αγαπητέ κύριε,

Στην παρούσα εθνική και διεθνή επείγουσα περίσταση, θεωρώ οπομαντικό να ξεκαθαρίσω μερικές γενικές παρανοήσεις σχετικά με τη στάση μου απέναντι στους συμπολίτες μου Εβραϊκής πιστεως. Δεν επιδοκιμάζω ούτε υποστηρίζω, άμεσα ή έμμεσα, οποιαδήποτε κίνηση που θα προκαλούσε ανταγωνισμό ενάντια στους Εβραίους συμπολίτες μου. Θεωρώ ότι η μισαλλοδοξία που επικρατεί για αρκετό διάστημα στη χώρα αυτή ενάντια στον Εβραίο, προσφέρει ιδιαίτερα κακή υπηρεσία στη χώρα μας, και στην ειρήνη και ευημερία της ανθρωπότητας.

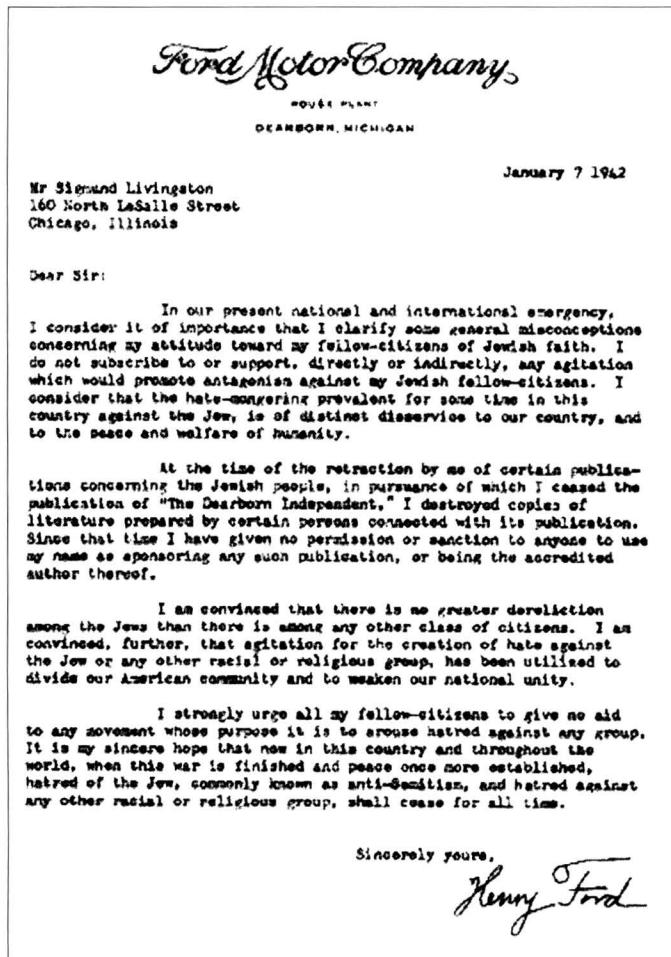
Την ώρα της απόσυρσης από μέρους μου συγκεκριμένων εκδόσεων σχετικά με τον Εβραϊκό λαό, ως αποτέλεσμα της οποίας έπαυσα την κυκλοφορία της «The Dearborn Independent», κατέστρεψα αντιγραφα κειμένων γραμμένα από ανθρώπους που είχαν σχέση με την εφημερίδα αυτή. Έκτοτε, δεν έχω δώσει καμία άδεια ή έγκριση σε οποιονδήποτε να χρησιμοποιεί το όνομά μου σαν υποστηρικτή οποιαδήποτε τέτοιας έκδοσης, ή να αναφέρομαι ως ο συγγραφέας της.

Είμαι πεπεισμένος ότι δεν υπάρχει μεγαλύτερη διαφοροποίηση μεταξύ των Εβραίων από ότι μεταξύ άλλων κατηγοριών πολιτών. Είμαι επίσης πεπεισμένος ότι η υποκίνηση για τη δημιουργία μίσους ενάντια στον Εβραίο ή κάθε άλλη εθνοτική ή θρησκευ-

τική ομάδα, έχει χρησιμοποιηθεί για να διαιρέσει την Αμερικάνικη κοινωνία μας και να εξασθενίσει την εθνική μας ενότητα.

Σθεναρά παρατύνω όλους τους συμπολίτες μου να μην προσφέρουν καμία βοήθεια σε καμία οργάνωση που σαν σκοπό έχει να εγείρει εχθρότητα εναντίον οποιαδήποτε ομάδας. Ειδικρινής μου ελπίδα είναι ότι τώρα σε αυτή τη χώρα και σε ολόκληρο τον κόσμο, όταν αυτός ο πόλεμος θα τελειώσει και η ειρήνη θα επανέλθει, το μίσος προς τον Εβραίο, κοινώς γνωστό ως αντισημιτισμός, και μίσος ενάντια κάθε άλλης εθνοτικής ή θρησκευτικής ομάδας, θα πάψει για πάντα.

Με την,  
Χένρι Φορντ



Το κείμενο της δεύτερης απολογίας του Φορντ προς τον Πρόεδρο της Επιτροπής κατά της Δυσφήμισης Sigmund Livingston.

φριμίσεις. Είναι αμφιβόλο πάντως αν ποτέ η Εβραϊκή κοινότητα θα μπορέσει να τον συγχωρέσει για τα δεινά που έφερε στον Εβραϊκό λαό και στην ιδια την αλήθεια.

## Επίλογος

Ο Χένρι Φορντ ήταν ένας μεγάλος εφευρέτης και κατασκευαστής, πρωτοπόρος για την εποχή του. Για το μεγαλύτερο μέρος του αιώνα ο Χένρι Φορντ ήταν ανάμεσα στους ανθρώπους με τη μεγαλύτερη επιρροή σε όλον τον κόσμο. Μάλιστα, το 1920, σε έρευνα μεταξύ Αμερικανών φοιτηών, ο Φορντ είχε ψηφιστεί τρίτος σε μια λίστα με τους σημαντικότερους ανθρώπους που είχαν ποτέ žήσει, μετά τον Χριστό και τον Ναπολέων.

Παράλληλα, όμως, ο Φορντ ήταν ένα άτομο με πολύ συντηρητικές απόψεις, γεμάτο προκαταλήψεις και στερεότυπα. Οι απόψεις αυτές, προερχόμενες από μια σημαντική προσωπικότητα της εποχής με μεγάλο κύρος, έγιναν αρκετά διαδεδομένες, αφήνοντας μια άσχημη κληρονομιά μισαλλοδοξίας και φανατισμού, που είναι φα-

νερή ακόμη και σήμερα μας.

Ο Φορντ πέθανε το 1947, μάλλον αμετανότος. Καμία από τις απολογίες του δεν θεωρούνται γνήσιες και χρησιμοποιήθηκαν ως τεχνάσματα για δικούς του προσωπικούς σκοπούς. Η εταιρεία του βέβαια εξελίχθηκε σε κολοσσό και προσπάθησε να απομακρυνθεί από τα αντισημιτικά του γραπτά. Έκτοτε η οικογένεια Φορντ και η Εταιρεία Φορντ έχουν υποστηρίξει μια σειρά από Εβραϊκούς σκοπούς και το Κράτος του Ισραήλ. Το 1997 για παράδειγμα η Εταιρεία Φορντ υποστήριξε εξολοκλήρου την πρώτη προβολή στην Αμερικάνικη τηλεόραση της «Λιστας του Σιντλερ», που προβλήθηκε χωρίς δια-

Τα ιστορικά στοιχεία του παραπάνω άρθρου προέρχονται από τον δικτυακό τόπο της Επιτροπής κατά της Δυσφήμισης Anti-Defamation League (ADL) [http://www.adl.org/special\\_reports/ij/intro.asp](http://www.adl.org/special_reports/ij/intro.asp) και τον άρθρο του Jonathan R. Logsdon, "Power, Ignorance and Anti-Semitism: Henry Ford and His War on Jews", The Hanover Historical Review, Volume 7, Spring 1999, στη διεύθυνση [http://history.hanover.edu/hhr/99/hhr99\\_2.html](http://history.hanover.edu/hhr/99/hhr99_2.html). Η επιτολή του Φορντ του 1927 προέρχεται από το αρχείο της American Jewish Committee (AJC) και αντί του 1942 από τον δικτυακό τόπο του ADL. Η διακρίνεται «Οι Κινδύνοι της Φυλετικής Προκατάληψης» δημοσιεύτηκε στους New York Times στις 16 Ιανουαρίου 1921. Η μετάφραση και των τριών κειμένων είναι του συγγραφέα.

# Αντιρατσισμός και λογοτεχνία

Του κ. ΙΩΑΝΝΗ ΠΛΕΜΜΕΝΟΥ

**A**νάμεσα στους πιο αντιρροσθεντικούς αντιρατσιστές συγγραφείς πρέπει να συγκαταλεγεί και ο Αλέξανδρος Παπαδιαμάντης (1851-1911), παρ' όλο που θεωρείται από κύκλους παπαδιαμαντολόγων εκφραστής του ελληνοκεντρισμού και του ελληνοχριστιανικού ιδεώδους. Το πιο αντιρατσιστικό διήγημα του Παπαδιαμάντη είναι «Ο αντίκτυπος του νου», που αποτελεί το κύκνειο άσμα του, αφού γράφτηκε στα τέλη του 1910, δηλαδή έναν-δύο μήνες πριν από τον θάνατό του. Το σκηνικό της ιστορίας είναι μια αθηναϊκή ταβέρνα των αρχών του 20ού αιώνα και ήρωες είναι τρεις φίλοι διαφορετικής εθνικότητας: ο Εβραίος Σάλβο, ο Ιταλός Αντόνιο Αλμπέργκο και ο Έλληνας Λύσανδρος Παπαδιονύσης, τον οποίο κάποιοι κριτικοί έχουν ταυτίσει με τον ίδιο τον Παπαδιαμάντη.

Οι τρεις φίλοι περιγράφονται από τον συγγραφέα ως «αχώριστοι» έχοντας βρει ως κοινό «γνώρισμά» τους την ελληνική κουζίνα και μάλιστα την «μεγάλην κλίσιν εις τα γιουβέτσια!» Δεν πρέπει να είναι τυχαίο ούτε ότι τον Εβραίο Σάλβο τον φώναζαν, επί το ελληνικότερον, Σάββα ούτε ότι ο Ιταλός, που καταγόταν από την Καιάνη της Σικελίας, είχε αποκτήσει στα μάτια του Λύσανδρου «πλιοκάρη ελληνοϊταλικήν όψιν!»!

Χωρίς καμία θρησκευτική ή φυλετική προκατάληψη ο Παπαδιαμάντης περιγράφει τους τρεις φίλους να κάνουν «μαζί Χριστούγεννα αλά φράγκα, Πρωτοχρονιάν αλά νόβα, καρναβάλια αλά ιταλιάνα κτλ. Και πάλι μαζί έκαμναν Χριστούγεννα αλά γκρέκα, Αϊ-Βασίλην αλά βέκια κι Απόκρην. Κατόπιν πάλιν Πάσχα αλά φράγκα, Πάσχα αλά γκρέκα, μαζί πάντοτε».

Και όμως η φιλία αυτή επέπρωτο να περάσει μια μεγάλη δοκιμασία εξ αφορμής του θανάτου μιας νεαρής Ελληνίδας στην Κέρκυρα, που αποδόθηκε από τον Τύπο της εποχής σε Εβραίους. Ο φόνος αυτός εντάσσεται στα αντίποινα των οφεγών των Εβραίων της Κέρκυρας από τον φανατισμένο όχλο που αποδοκιμάστηκαν από τη διεθνή κοινή γνώμη. Οι Εβραίοι είχαν κατηγορηθεί από τον Πολυλά επειδή δεν του είχαν παράσχει εκλογική υποστήριξη. Ο Παπαδιαμάντης βάζει τον ιδιοκτήτη του Εβραίου Σάλβο να τον πετάει στον δρόμο επειδή του χρωστούσε δύο ενοίκια και τον τε-

λευταίο να καταφεύγει στον Ιταλό φίλο του. Κάποιοι όμως φανατισμένοι αντισημιτές βάζουν φωτιά στο σπίτι του Ιταλού από τη μεριά του δωματίου όπου εφιλοξενείτο ο Εβραίος αναγκάζοντάς τον να απομακρυνθεί.

Όταν μετά από αρκετό καιρό ο Λύσανδρος συναντά τον εβραίο φίλο του, ο τελευταίος, για να τον ξανακερδίσει, του διηγείται την ιστορία της διάσωσης ενώς έκθετου βρέφους ελλήνων γονέων από τη μπτέρα του. «Αν ήτον αλήθεια αυτό που τους κατηγορούν τους Εβραίους, η μπτέρα μου δεν θα παρέδιδε το παιδί εκείνο στη δημαρχία» σχολιάζει ο Εβραίος. Το διήγημα τελειώνει με την αποκάλυψη ότι η δήθεν δολοφονημένη νεαρά της Κέρκυρας δεν ήταν καν Ελληνίδα αλλά Εβραία, και μάλιστα ανιψιά του Σάλβο, την οποία βίασαν και σκότωσαν! Στο άκουσμα αυτό ο Λύσανδρος παραμένει αμιλπτος για αρκετά δευτερόλεπτα «εν άκρα απορία και αμηχανία», για να κοιτάξει κατάματα τον αναλυμένο σε δάκρυα Εβραίο και να ψελίσει: «Μήπως οι Εβραίοι δεν είναι άνθρωποι; Ιδού, ο άνθρωπος αυτός κλαίει!».

Είναι προφανές ότι έργα σαν τον «Αντίκτυπο του νου» του Παπαδιαμάντη πρέπει να διδάσκονται συστηματικά στα σχολεία μας, να διαβάζονται πιο συχνά από τους μεγαλυτέρους και να γίνονται οδοείκτες της πορείας των σύγχρονων Ελλήνων.

*[Ο κ. Ιωάννης Πλεμμένος διδάσκει Μουσική Αγωγή στο Πανεπιστημιακό Τμήμα του Πανεπιστημίου Αθηνών. Το παραπάνω κείμενο είναι απόσπασμα από άρθρο του στο «Βήμα», 16.11.2003.]*

## Ο Παπαδιαμάντης περί Εβραίων

Σε ουνέχεια των παραπάνω προσθέτουμε ότι ο γνωστός συγγραφέας κ. **Σαράντος Καργάκος**, στο βιβλίο του «Η πολιτική σκέψη του Παπαδιαμάντη» (Εκδόσεις Αρμός, 2003, σελ. 38) αναφέρει ότι το τελευταίο διήγημα της ζωής του Αλ. Παπαδιαμάντη, με τίτλο «Ο αντίκτυπος του νου», τελειώνει με την καταπληκτική καταπελτική φράση: «**Μήπως οι Εβραίοι δεν είναι άνθρωποι; Ιδού, ο άνθρωπος αυτός κλαίει!**».

Κατά τον κ. Καργάκο «Ισως ο παραπάνω να είναι η τελευταία της ζωής του Παπαδιαμάντη γραμμή».

Στο Κάστρο το θρακιώτικο, που γεννήθηκα,  
ζούσαν απ' τα παλιά τα χρόνια, σε  
χωριστούς μαχαλάδες, πολλά έθνη (Ρωμιοί,  
Εβραιοί, Αρμένιδες, Τούρκοι). Οι πο  
παλιοί και πο πολλοί ήταν οι Έλληνες,  
μαζεμένοι γύρω απ' τη Μητρόπολη, πάνω  
στον Καλέ (φρούριο) οι πιότεροι,

σαν αϊτόπουλα μεσ' στη φωλιά κι αϊτός ήταν  
ο δεσπότης. Με τις εκκλησιές τους, τα  
μετόχια τους, τα συνάφια τους, τη  
δημογεροντία τους, τα σχολεία τους,  
κρατούσαν, με τη δύναμη της πιστής, “τα  
ιερά και τα όσια” του ελληνοχριστιανικού  
τους πολιτισμού.

**Ο**ι Αρμένιδες, παλιοί κι αυτοί Καισαρινοί, πο  
χαμπλότερα, στις πλαγιές του Καλέ, με μια πα  
ρόμια οργάνωση, με τη δικιά τους όμως  
γλώσσα και τη δικιά τους εκκλησιά, του Αϊ  
Γιώργη του Παλαιοκαστρίτη, όπου στέφθηκε βασιλιάς ο  
Ιωάννης ο Καντακουζνός, έμοιαζαν σαν πρώτα μια Εα  
δέρφια. Κάθε Μεγάλη Παρασκευή αντίμοιναν οι δύο επι  
τάφιοι, ο ελληνικός κι ο αρμένικος, μπροστά στο αρμένικο  
οκολειό, κι εκεί πάνω στα σκαλοπάτια του οκολειού έ  
ψελναν τα εγκώμια και το ίδιο ευαγγέλιο ο δικός μας ο δε  
σπότης κι ο παπάς των αρμένιδων, ο καθένας στη γλώσσα  
του. Η συναδέλφωση αυτή θα μου μείνει αξέχαστη. Ήταν  
μια πολύ συγκινητική συγμή. Μας ένωνε η κοινή πίστη στη  
θρησκεία του Χριστού.

Οι Τούρκοι ήταν ξαπλωμένοι γύρω απ' το Κάστρο, στα  
πεδινά μέρη, στις όχθες του Κιζίλ-Ντερέ, με τα καραγάτσια  
και τις σουμιές, τα στενά σοκάκια τους, τα σπίτια με τα καφα  
σωτά παραθύρια, τα ιζαμά με τους μιναρέδες και τους μουε  
ζινηδες, που ξελαρυγγίζονταν κάθε τόσο με το πρόσωπο  
στραμμένο κατά τον ουρανό, τις απαλάμες ανοιχτές και τον α  
ντίκειρα πίσω απ' τ' αυτά. Δεν ήταν όλοι τους κακοί. Γιο τους  
γνώρισα, όταν ήρθε το ελληνικό, σκλάβους και ταπεινωμέ  
νους. Ήταν άνθρωποι σαν και μας, με τις καλοσύνες και τις  
κακίες τους, με τους κακμούς και τα βάσανά τους.

Τέλος, ο' έναν άλλο μαχαλά, σε πλαγιά του Κάστρου,  
ζούσαν οι Οβραιοί (Ουβροί, Γιαχουντήδες), περιούσιοι  
λαός του Κυρίου, απόφοιτοι απόγονοι του Αβραάμ του Ισαάκ  
και του Ιακώβ, με τη σπανιόλικη γλώσσα τους, γιατί ήρθαν  
στην κρατιά Οθωμανική Αυτοκρατορία απ' την Ιονίαν, γύρω στα 1500 μ.Χ., κυνηγημένοι απ' την Ιερή Εξέταση.

Οι γέροι, γυναικες κι άντρες, τους θυμούμαι πολύ καλά,  
φορούσαν τις παλιές σπανιόλικες φορεοίτις (μακριούς χι  
τώνες με χοντρές ρίγες), είχαν γένια μακρουλά και ιδιό  
μορφαί και μπαμπιλί (υπογένειο), σαν κάποιους πίνακες

του Γκρέκο και του Γκόγια. Είχαν δικό τους οκολειό μεγα  
λόπρεπο, μάθαιναν ελληνικά και γαλλικά, είχαν ραβίνο και  
διακάλους φωτισμένους. Είχαν την Alliance Française  
(γαλλική σχολή), όπου πήγαιναν κι ελληνόπουλα. Ήταν  
πολιτισμένοι και προοδευτικοί. Οργάνωναν συχνά  
χορεοπερίδες και καλλιτεχνικές γιορτές. Είχαν μια μεγάλη  
Χάβρα, με μεγάλο αυλόγυρο και πολύχρωμα βιτρώ, και  
γύρω-γύρω είχαν τα σπίτια τους. Όταν περνούσαν μικρός  
από έκει, τις ανοιξιάτικες μέρες και μοσχοβολούσαν οι πα  
σκαλίες και οι ακακίες, άκουα τις όμορφες Εβραιοπούλες,  
με τα φτιάντισνια χέρια, με τα εβένινα μαλλιά, και τα μεγάλα  
μαύρα αμυγδαλωτά μάτια, να τραγουδούν παθητικά, σπα  
νιόλικα τραγούδια. Στην αγορά ήταν απ' τους πρώτους.  
Μπακάληδες, μπεζάνηδες, τοαρουχάδες και προπαντός  
σαράφηδες. Στο τελευταίο τούτο επάγγελμα ήταν μονα  
δικοί, κρατούσαν τα πρωτεία. Από τότε που τους ξερί<sup>2</sup>  
ζουσαν, μέσα σε μια βραδιά, τα ναζιστικά αγρίμια του  
Χίτλερ, και δεν ξαναγύρισαν πα οι πιότεροι, το επάγγελμα  
του σαράφη έλειψε στο Κάστρο. Ήταν αποκλειστικά ο  
βραζίκο.

Απ' τους Οβραιούς σαράφηδες του Κάστρου, θυμούμαι  
πιο ζωηρά δυο -τον Ζοζέφ Αλκαμπές και τον Σιμών  
Αλκαλά. Τα ονόματά τους ήταν αρχαία εβραϊκά, βιβλικά,  
τα επίθετά τους όμως σπανιόλικα, από πόλεις μικρές και  
μεγάλες της Ιονίας. Είχαν επίθετα Τζήβρε, Τολέδο, κι  
άλλα τέτοια.

Ο πρώτος είχε το σαράφικό του, ολάκερο μαγαζί σα μια  
μικρή τράπεζα, σα χρηματομεσιτικό γραφείο της Αθήνας,  
δίπλα στον παλιό, μια μεγάλο φούρνο του Νικόλα του  
Ντρεμοίζη, που έβγαζε το ταΐνι για τους φαντάρους του συ  
νοριακού τομέα Έβρου, που ήταν πιο πάνω, ο' ένα τε  
ράσιο κινητικό συγκρότημα, μεγαλόπρεπο, το τούρκικο λε  
γόμενο οκολειό, που κάπεκ το 1935. Έπαινε δέκα στρέμ  
ματα τόπο, με γραφεία, αποθήκες ρουχισμού και πυρομα



χικών, νοοοκομεία, επιμελητείες και τα ρέστα. Ολάκερη μικρή πολιτεία, καύχημα του Κάστρου. Μπροστά στο μαγαζί του είχε κρεμάσει ο Ζοζέφ μια μεγάλη ωραία ταμπέλα, ζωγραφισμένη καλλιτεχνικά απ' το Σουφλιώτη αγιογράφο Απόστολο Παπαποστόλου, με ωραία ζωηρά χρόματα κι όμορφες σκηνές, σαν ανάγλυφο, κι έγραφε: Αργυραμοιβείον, Ιωσήφ Αλκαμπέτ.

Είχε το μαγαζί του Ζοζέφ μια τεράστια βιτρίνα με ελληνικά και ξένα χαρτονομίσματα (δολάρια, στερλίνες κ.λπ), καθώς και ντούμπλες ολόχρυσες αυστριακές, φλουριά κωσταντινάια και πεντόλιφα, λίρες Σουλιάν-Ρεούτ, Σουλιά-Μετζήτ και Βικτωρίας, zώνες ασφενίες βυζαντινές με πόρπες από δικέφαλο αϊτό, που τις φορούσαν στα πανηγύρια οι αρχοντοχωριατοπούλες, βραχιόλια χρυσά κι ομολογίες και τίτλους κάθε λογής. Ενεχυροδανειστήριο, κουγιουμτζίδικο μαζί κι οσφάρικο.

Ο Ζοζέφ κοντόχοντρος, κατακόκκινος σαν κούρκος, με τριπλοδιπλωμένο πίσω το λαιμό από το πάχος, όμως σβέλτος, ομιλητικός κι αεικίνητος, χαλούσε λίρες κι ομολογίες τάχα στην τρέχουσα τιμή και με μια παχυλή προμηθεία, δολάρια και ξένα χαρτονομίσματα, πουλούσε κι αγόραζε τίτλους, δαχτυλίδια, ρολόγια, κοομήματα, πάντα με τ' αζημίωτο. Έμπιαναν στο οσφάρικό του Τούρκοι, Έλληνες, Αρμένηδες, Οβραίοι, αλλά προπαντός Έλληνες χωριανοί, που 'χαν ανάγκη από λεφτά για ν' αγοράσουν τ' αλεύρι που τους οώθηκε ή τα μπακάλικα, που χρειάζονταν, και ξεπουλούσαν όσο-όσο τα χρυσαρικά τους -μπουρλιές από ντούμπλες μεγάλες ολόχρυσες αυστριακές, ασφενίες βαριές σκαλιστές zώνες, και τούρκικες λίρες. Επειδή όλοι τους ήταν άνθρωποι απλοϊκοί κι αγράμματοι, ο Ζοζέφ τους γελούσε πάντα και τους τα 'παίρνε φτηνά, μισοτιμής και πιο κάτω, ανάλογα με τις ανάγκες και την περίσταση, που βρισκόντουσαν, και που με τρόπο κατάφερνε να μάθει.

Σιγά-σιγά ο Ζοζέφ απόχτησε λεφτά, έκαμε περιουσία, έχτισε σπίτι κι αποθήκη με γιαχανά. Ήταν παντρεμένος κι είχε μια κόρη υιοθετημένη, τη Ρόζα, μια ντροπαλή κοκκινομάλλα Εβραιοπούλα, με καφετιές μικρές πρέκνες πάνω στα χέρια και στο λεπτό ροδαλό της πρόσωπο. Ήταν γαλανομάτα, με γυριστή μύτη, μάλλον άσχυτη, αλλά καλή, πολύ καλή. Το χρόμα της επιδερμίδας της ήταν σαν το χρόμα του γαλλικού αυγού. Η Ρόζα πήγαινε στο γυμνάσιο κι ήταν μελετηρή και καλή μαθήτρια. Ήταν απ' τις πρώτες μαθήτριες στις τρεις πρώτες τάξεις του γυμνασίου, αργότερα την ξεπέρασαν άλλες. Ισχείς γιατί είχε πολλή μνήμη (στις μικρές τάξεις έχει πέρασε η αποστήθιση), αλλά μικρότερη φαντασία και κρίση (που χρειάζεται στις εκθέσεις κρίσης και στη γεωμετρία και στην άλγεβρα, που διδάσκονται αργότερα). Όταν τελείωσε το γυμνάσιο, ο Ζοζέφ την πάντρεψε μ' ένα Σαλονικιό δικηγόρο, Οβραίο κι αυτόν,

που του 'μοιάζει καταπληκτικά στο μπόι, στο σκαρί και στο πρόσωπο. Μόλις έκαμαν το γάμο, εγκαταστάθηκε κι αυτός στο Κάστρο σα σύγχρονος.

Για το Ζοζέφ άκουσα απ' τον πατέρα μου το παρακάτω πραγματικό περιστατικό:

'Οταν το 1922 έγινε η μικρασιατική καταστροφή, οι Έλληνες της Ιωνίας, με τα καράβια, όσοι πρόλαβαν, κατάφυγαν στον Πειραιά, στην παλιά Ελλάδα. Οι Έλληνες όμως του Πόντου και της Θράκης, περνώντας Βόσπορο και Έβρο, άλλοι με τους αραμπάδες κι άλλοι με τα καΐκια, κατάφυγαν στη δυτική Θράκη και τη Μακεδονία, και πολλοί απ' αυτούς εγκαταστάθηκαν στο Κάστρο μας. Έτοι ενισχύθηκε πιο πολύ το ελληνικό στοιχείο στις πόλεις και στα χωριά της Βόρειας Ελλάδας. Ένας απ' αυτούς τους πρόσφυγες ήταν κι ο ταχυδρομικός διανομέας Στέργιος Νεραντζούδης, απ' το Κωστί του Ουζούν-Κιοπρού (Μακράς Γέφυρας), στενός οικογενειακός φίλος του Ζοζέφ, γιατί πολλές φορές ο δεύτερος είχε φτιλοξενηθεί στο σπιτικό του πρώτου. Μόλις έφτασε στο Κάστρο, κυνηγημένος απ' τους Τούρκους, έτρεξε να επισκεφτεί τον οικογενειακό του φίλο Ζοζέφ στο οσφάρικό του, για να τον δει και να τον χαιρετίσει. Ο Ζοζέφ ωστόσο, επειδή φοβήθηκε μήπως ο Στέργιος του ζητήσει τίποτα δανεικά λεφτά, κονάκι κι άλλες εξυπηρετήσεις, σαν πρόσφυγας που ήταν, και πιστεύοντας πως δεν θα 'χε πάρει μαζί του χρήματα κι άλλα χρυσαρικά, εξαιτίας της ξαφνικής φυγής του, κουμπώθηκε και καμώθηκε πιος τάχα δεν τον γνώριζε καθόλου.'

- Καλημέρα μουσιού-Ζουζέφ, τι γίνεται; του 'πε ο Στέργιος;

Ο Ζοζέφ άνοιξε διάπλατα τα μεγάλα, γαλανά του μάτια, γεμάτους απορία, σαν να τον αντίκρυσε τάχα για πρώτη φορά, και δεν απάντησε.

- Δε μι θυμάσαι μουσιού-Ζουζέφ; Εανάπε ο Στέργιος. Είμι οι Στέργιος, οι γιος τ' Νταν-Αστρου, τ' Νιραντζούδ', π' του Κουστί. Δε μι γνουρίζεις;

- Του Νταν-Αστρου του Νιραντζούτ; Νιε οε γρουνίζου πιντή μ' χίτς, καν-κατόλου!... Πουτές ντε οι είντια (είδα), πουτές ντε οι αντίκρυσα!... Αμά (αλλά) πι τέλ's (θέλεις) 'που ι μένα; επίε με τη συρτή, μελωδική, σπανιόλικη προφορά των Οβραίων.

Οι Οβραίοι, οι Αρμένηδες (Αρμεναίοι), κι οι Τούρκοι μιλούσαν τα ελληνικά του Κάστρου (τη ντοπιολαλία) κάθε φυλή με τη δικιά της προφορά, με το δικό τους ιδιώμα. Τα ρωμέτικα των Οβραίων, των Αρμένηδων και των Τούρκων είχαν μεγάλη διαφορά μεταξύ τους. Επίσημη γλώσσα της αγοράς, και στα παιδικά μου ακόμα χρόνια, εξακολουθούσαν να 'ναι τα τουρκικά. Σιγά-σιγά όμως άρχισαν να κυριαρχούν τα ελληνικά, προπαντός μετά τον ερχομό και την εγκατάσταση της ελληνικής εξουσίας.

Ο Στέργιος στενοχωρημένος πολύ, αλλά και ψυλλιά-ομένος, θέλοντας να εξηγήσει τη στάση του Οβραίου σαράφη, οκέφτηκε να μεταχειριστεί το κόλπο της συναλλαγής, να παραστήσει δηλαδή το μουστερή.

- Τι θέλου, είπες; Να!... Έχου απάντου μ' καμιά κατοστή χρυσές λίρες, κι θέλου να τ' σα κάμου δραχμές, ν' αγουράσου κάνα σπίτι', να βάλου μέσα του κιφάλι μ'!...

Δεν έλεγε ψέματα. Είχε φέρει μαζί του, μέσα στο πέτοντο κερέπι, που 'χε ωσμένο στη μέση του, καμιά κατοστή λίρες περισσεύματα σκληρής δουλειάς του πατέρα του κι δικής του, για τις δύοκολες ώρες.

- Λίρις είπες!... Λίρις χρυσές; Ρισάτ, Μιτζίτ, Βικτόρια; Για ντόσι μοι πιντή μ' να τ' στιώ!

Και βλέποντας το φουσκωμένο κερέπι, που ξέζωσε και πέταξε πάνω στο μπάγκο του ο Στέργιος, ξεφώνισε:

-Βάι, βάι, βάι záβαλν!.. Σιραβός ήμαν κι ντε σι απεί-κασα!.. Συ είσι πινή μ' Ιστέργιου; Πώς άλλαξις αμπέ Ι-στέργιου; Ουμόρφιντς, ψήλωσις, ήγκις (έγινες) άλλου ά-ντραπου!... Ντεν αμπόρος να σι καταλάβου μι του πρώτου, να μα του Τιο (Θεό)!... Τι καμ' πατέρα σ, Νταν-Άστρου; Τι καμ' μάνα σ' τεια (θεια) Λιμουνιά; Ούλα τ' αντέρφια σ' εινι καλά; Μπρε του Ιστέργιου!... Κόντιψα να μη σι καταλάβου αμπέ πινή μ'!...

Ο άλλος Οβραίος σαράφης, ο Σιμών Αλκαλάι, ήταν παχύς, ψηλός, μ' ένα αρρωστιάρικο πάχος, κατακίτρινος. Έλεγαν πως ήταν διαβητικός. Έτρωγε πάντα σικαλιστο φυρμί και στον καφέ του, που τον παράγγελνε σκέτο, έριχνε δυο μικρά, άσπρα καπάκια χαράριν. Ήταν τύπος εντελώς αντίθετος απ' το Ζοζέφ. Αν και Οβραίος ήταν ισιος και τίμιος στις σχέσεις του, και στ' αλασθερίσια του. Είχε ένα παιδί τον Λεόν, κανακάρικο, καϊδεμένο, που τον έστελνε στο ελληνικό γυμνάσιο. Ο Λεόν ήταν πίσυχο κι αγαθό παιδί σαν τον πατέρα του, με γυριστή μύτη, ψηλός, παχουλός, άγαρμπος, μ' αδέξιες κινήσεις, μεγάλα αιθώα κα-σιανά μάτια. Σα μαθητής ήταν μέτριος, ούτε ξεφτέρι, ούτε καϊβάνι.

Ο Σιμών είχε κι αυτός σαράφικο, αλλά απόμερο, μικρό και ένοι. Είχε βάλει μεσ' στην αποθήκη του Μωϋς Τολέδο, πλούσιου εμπόρου δημητριακών, ένα μικρό τρα-πέζι και μια βιτρίνα, δίπλα στο μεγάλο παραθύρι, που έ-βλεπε στο δρόμο. Μεσ' στη βιτρίνα φιγουράριζαν νομί-σματα, χαρτονομίσματα, ομολογίες και χρυσαφικά, και μια μονόχρωμη επιγραφή πάνω στο τζάμι της αποθήκης «ΑΡΓΥΡΑΜΟΙΒΕΙΟΝ ΣΙΜΩΝ ΑΛΚΑΛΑΙ», με κόκ-κινα κεφαλαία γράμματα.

Μια μέρα ένας κουτοπόνηρος γερο-χωριανός ο Νταν-Αργυράκης Μενεδόνης, απ' το Ισάκ-παιο (Ισαάκιο), θέ-λοντας να χαλάσει μια χρυσή λίρα, πήγε στο σαράφικο του Ζοζέφ Αλκαμπές. Ο Ζοζέφ όμως, επειδή τη μέρα εκείνη η λίρα είχε κατεβεί σημαντικά, έστειλε τον Νταν-Αργυράκη στον Σιμών, αφού τον ορμήνεψε με τέχνη και πονηριά, πως θα καταφέρει να του την πουλήσει. Ο Ζοζέφ μόλις είχε σημ-βουλευτεί το χρηματιστήριο της εφημερίδας απ' το Πρα-κτορείο του Μπάρμπα-Γιάννη του καμπούρη, με το τοιγκε-λωτό μουστάκι, που δεν είχε ακόμα κάνει την τοάρκα του στην αγορά. Ο Ζοζέφ, μάστορας του σαραφλικού και του νιτερέσου, πετύχαινε έτοι μ' ένα σημάρι δυο τρυγόνια. Απ' τη μια μεριά δείχνοντας καλός στο Νταν-Αργυράκη τον πε-λάτη του, κι απ' την άλλη ζημίωντες τον επαγγελματικό αντα-γωνιστή του. Το όπι ήταν ομοεθνείς, δεν έπαιζε γι' αυτόν κα-νένα ρόλο.

Πήγε λοιπόν ο Νταν-Αργυράκης στο σαράφικο του Σιμών, καμιά διακοσμιά μέτρια πιο πάνω, τον καλημέρισε χαμογελαστά, και τραβώντας απ' το μαύρο ζουνάρι του ένα τυλιγμένο άσπρο ριγωτό φύλλο από κάποιο τετράδιο του αγ-γονού του, το ξεδιπλώσει σιγά-σιγά και με προσοχή, και βγά-ζοντας στο φως μια χρυσή γυαλιστερή λίρα είπε:

- Να τούτ' τ' λίρα μουσιού-Σιμών!... Θέλου να τ' χαλά-σου... Την ίφιρα κρυφά 'που τ' γ'ναικα μ'... Πόσις δραχμές θα μοι δώσι;

Ο Σιμών, όσο κι αν ήταν καλός κι αγαθός, δεν έπαιε να 'ναι Οβραίος και μάλιστα σαράφης. Γνωρίζοντας πως ο Νταν-Αργυράκης ήταν πελάτης του Ζοζέφ και έφερντας την πονηριά του, ψυλλιάστηκε αμέσως πιώση της τιμής της λίρας και φώναξε κατακόκκινος από θυμό κι αγανάχτησην.

- Κρυφά 'που του υναίκα μου;; Κρυφά 'που του υναίκα;;; Του φούρνου!!! Του φούρνου!!!... (στο φούρνο, στο φούρνο όπου δίπλα του ήταν το σαράφικο του Ζοζέφ), κι έσπρωχνε

συγχρόνως με θυμό το Νταν-Αργυράκη όξω απ' το μαγαζί. Εκείνος δεν πρόφεται να ξανατυλίγει τη λίρα πρόχειρα και βιαστικά και να την ξαναχώνει μέσα στο ζουνάρι του, πα-πατώντας και σασιομένος καθός δεν περίμενε μια τέτοιαν αντίδραση του Σιμών.

Μια μαύρη ώμος κι απαίσια καλοκατιρινή υγιεινή του 1943, σιραπιώτες των Es-Es, με γκλόμπις, πιοτόλια κι αυτό-ματα, μπλοκάριον όλα τα οβραϊκά σπίτια του Κάστρου. Με βριούς και σιρωείματα τους ξεσπίωσαν όλους χωρίς διά-κριση, πλούσιους και φτωχούς, μικρούς και μεγάλους, άρ-ρωστους και γερούς. Μ' ένα μόνο μπόγο στην πλάτη, τους μάζεψαν όλους στην πλατεία της Χάβρας, μπουλούκια-μπουλούκια, χωριστά τους άνδρες και χωριστά τα γυ-ναικόπαιδια, που σιρίγκλιζαν τρομαγμένα.

Την άλλη μέρα το πρωί, όταν ξύπνησε ο κόσμος και πή-γαινε στις δουλειές του, αντίκριος το θλιβερό κείνο θέαμα του περιούσιου λαού του Θεού, στην πιο απάνθρωπη και φρικτή σημψή της ιστορίας του. Ο Μάρκος, ένας νέος Οβραίος, ψηλός και μελαχρινός, καμιά τριανταριά χρονώ, γυρόφερνε, γεμάτος φροντίδα και ουμπόνια, μ' ένα μπόγο στον ώμο, πιο μεγάλο και πιο βαρύ απ' τους άλλουν, ανά-μεσα στους ομοεθνείς του. Έμοιαζε, καθός ήταν μορ-φωμένος, ωραίος, γενναίος και πλούσιος, πρώτος στους πρώτους, μ' ένα σύγχρονο Μωϋσή. Ααρών ή Ινού του Ναυά, που φορτώθηκε πάνω του ολάκερη τη συμφορά του λαού του, στην νέα του έξοδο, που, αλιμονο, θα 'ταν κειρό-τερη απ' την πρώτη.

Κατά το μεσημέρι, μέσα στη λαύρα και στο λιοπύρι, τους οδήγησαν στο σταθμό και τους στοιβάζαν σε κάτι βαγόνια της κακιάς ώρας, που κουβαλούσαν άλογα, για να τους με-ταφέρουν στα στρατόπεδα συγκέντρωσης του Νταχάου και της Πολωνίας, στα απάνθρωπα «γκέτο», σ' ένα ταξίδι χωρίς γυρισμό. Μαζί τους φόρτωσαν και τον Ζοζέφ, και τον Σιμών, και τον Μάρκο, με τις φαμίλιες τους μαζί, χωρίς αέρα, χωρίς φως, όλους, καλούς και κακούς, φτωχούς και πλούσιους, τίμους και μπαγαπόντες. Πρωτού όμως να γι-νουν όλα αυτά, έπρεπε να διασχίσουν την πολιτεία, όπου γεννήθηκαν, πόνεσαν κι αγάπησαν, γιατί ο δρόμος για το σιαθρό περνούσε μέσα από μαγαζά κι από σπίτια.

Μόλις η πένθιμη πομπή, έτοι μπορούσε να χαρακτηρί-σθεί, έφτασε μπροστά στην καινούργια αποθήκη του Ζοζέφ, που τόσα χρόνια πάλευε για να τη κτίσει και δεν την είχε χαρεί ακόμα, χίμπες ο Ζοζέφ, έσπασε τον κλοιό των Γερ-μανών φρουρών, κι έπεισε μπρούμυτα μπροστά στις πόρτες της αποθήκης, οα σε προσκύνημα, φιλώντας τα πέτρινα σκαλοπάτια της και κλαίγοντας με λυγμούς.

Ένας Γερμαναράς Es-Es, θεόρατος, πετάχτικε με το αυτόματό του, τότε, σαν κουρντισμένος, και βροντώντας τις μπότες του πάνω στο καλυτερίμι, τον ζύγωσε σκούζοντας ά-γρια:

- Λος, λος, ράους!! Άλλε τουουζάμεν!... Άλλε τουου-ζάμεν!!...

και λέγοντας αυτά, του 'δώσε μια βάρβαρη δυνατή κλω-τιά στην ράχη, ξαπλώνοντας τον φαρδύ-πλατύ στο πεζο-δρόμιο της καινούργιας του αποθήκης.

Ο Ζοζέφ, ανασκώθηκε με κόπο αργά-αργά, γεμάτος πόνο κι οδύνη, και με τα ματωμένα και λερωμένα χέρια του, τίναξε λίγο τις οκόνες απ' τα ρούχα του, οικούποισε τα δάκρυα απ' τα μάτια του, και χωρίς να τα ξεκολλήσει καθόλου πάνω απ' την καινούργια του αποθήκη, τράβηξε μαζί με το λαό του στο δρόμο του μαρτυρίου και της θυσίας...

/Από το βιβλίο «Θρακιότικες Ιστορίες»,  
Εκδόσεις «Καραθανάση», Αθήνα 1998/.

# Ο Αρχιστράτηγος Παν. Δαγκλής

Υπέρ της αποκαταστάσεως Ιοραπλιπικού Κράτους

Ιστορικό Σημείωμα του κ. ΓΕΡΑΣΙΜΟΥ Κ. ΑΠΟΣΤΟΛΑΤΟΥ

*Σε παλαιότερο  
δημοσίευμα στα  
«Χρονικά», το 1997,  
είχαμε παρουσιάσει  
την δήλωση του  
υπουργού  
Εξωτερικών  
της Επαναστατικής  
Κυβερνήσεως του  
Ελευθερίου  
Βενιζέλου, Νικόλαου  
Πολίτη, στη  
Θεσσαλονίκη, με την  
οποίαν ο έλληνας  
πολιτικός  
εξεδηλώνετο υπέρ  
της δημιουργίας  
ελεύθερου Εβραϊκού  
Κράτους.  
Εσημειώναμε τότε  
όπι η θέση της  
Κυβερνήσεως του  
Ελευθερίου  
Βενιζέλου (1 Ιουλίου  
1917) προηγείτο  
πόδι κατά τρεις μήνες  
της γνωστής  
δηλώσεως του  
τότε Βρετανού  
υπουργού  
Εξωτερικών λόρδου  
Άρθουρ Μπάλφουρ  
που απούθυνε σε  
επιστολή του προς  
τον λόρδο Ρότσιλδ  
(3 Νοεμβρίου 1917).*

**T**ην σημαντική αυτή δήλωση που απεικόνιζε τις ευρύτατες αντιλήψεις του Ελευθερίου Βενιζέλου για την αποκατάσταση δικαιών εθνικών αιτημάτων μετά την λίξη του Α' Παγκοσμίου Πολέμου είχαμε ανεύρει σε δημοσίευμα στο μνημόνιο σιωνιστικό περιοδικό "Pro Israel", που εξεδίδετο στη Θεσσαλονίκη με ημερομηνία 1 Ιουλίου 1917 (επομένως η δήλωση Πολίτη θα είχε γίνει και ενωρίτερα).

Την δήλωση επαναδημοσίευσε σε άρθρο του στη γλώσσα Ladino, ο πολυγραφώτας ιοραπλίτης νομικός Ασέρ Μωϋσής με τίτλο "El Movimiento Sionista En las Otras Sivdades de Grecia", το 1923.

Παράλληλη δήλωση με αυτήν του Νικολάου Πολίτη είχε κάνει την ίδια περίοδο και ο τότε (1917) Γενικός Διοικητής Μακεδονίας και νομάρχης Θεσσαλονίκης Π. Αργυρόπουλος (μετέπειτα υπουργός) στο ίδιο περιοδικό.

## Και ο Αρχιστράτηγος

Ήδη ερευνώντας το δίτομο έργο (1100 σελίδες) του Στρατηγού Παναγή Γ. Δαγκλή, Αρχιστράτηγου του Ελληνικού Στρατού στην ίδια περίοδο (1917), βρίσκουμε ταυτόσημες δηλώσεις (βλ. Στρατηγού Π.Γ. Δαγκλή «Αναμνήσεις - Έγγραφα - Αλληλογραφία - Το Αρχείο του» – Επιμέλεια Ξ. Λευκοπαριδη – Τόμος Β', σελ. 367-368 – Έκδοση Βιβλιοπωλείο Ε. Βαγιονάκη – 1965).

Ο Παναγιώτης Γ. Δαγκλής (1853-1924) υπήρξε ένας από τους σημαντικούς έλληνες αξιωματικούς των αρχών του 20ού αιώνα. Το 1912-13, κατά τους Βαλκανικούς Πολέμους, διετέλεσε αρχηγός του Γενικού Επιπλεού Στρατού. Αρχιστράτηγος του Στρατού και υπουργός Στρατιωτικών (1915) και το 1918 αφού διετέλεσε μέλος της Τριανδρίας Εθνικής Αμύνης της Επαναστατικής Κυβερνήσεως το 1916 (Βενιζέλος-Κουντουριώτης-Δαγκλής).

Τέλος, υπήρξε πρόεδρος της Επιπροπής του Κόμματος Φιλελευθέρων μετά την αναχώρηση (του Βενιζέλου 1920-1924).

Στο Αρχείο Δαγκλή βρίσκονται οι εξής χειρόγραφες δηλώσεις:

«Προ την Διεύθυνσιν του περιοδικού Pro Israel (επ' ενκαρφία Εθνικής Εορτής των Ιοραπλιπών Θεσσαλονίκης)».

«Μετά πολλού ενδιαφέροντος παρακολούθω την κίνησιν των Ιοραπλιπών δια την πραγματοποίησην της αποκαταστάσεως Ιοραπλιπικού Κράτους εν τη υπό των Αγγλων Ελευθερωθείον Παλαιοτίνη, τη γη ταύτη της επαγγελίας.

Εγνώρισα πλειστους των εν Ελλάδι Ιοραπλιπών, ίδια δε τους εν τη πατρίδι μου Ηπείρω εγκαταστημένους φίλους ομοεθνεis oas. Είναι νομοταγεis, φιλέργοι, ευφυεis, ελευθερόφρονεs και φίλοι της θετής πατρίδος των Ελλάδοs. Ξονούν όλα τα στοιχεία να συγκροτήσουντ Κράτοs φιλελεύθερον και πεπολιπομένον. Εύχομαι ειλικρινός να επιτύχουν πλήρωs οι προς τούτο αγώνεs των, ειs τουs οποίouς πρωτοστατεi τo aξιόλογον περιοδικόν iμωv.

Θεσσαλονίκη 6 Οκτωβρίου 1918

Π.Γ. Δαγκλής – Αντιστράτηγος

Στον ίδιο φάκελο του Αρχείου Δαγκλή υπάρχει και η απάντηση του Μεγάλου Ραββίνα της Θεσσαλονίκης, με ημερομηνία 22 Οκτωβρίου 1918.

«Προς την Αυτού Εξοχότητα των Αρχιοπράτηγον των Ελληνικού Στρατού κ. Π. Δαγκλήν».

«Την επιούσαν της μεγαλοπρεπούς λαζούσας χαρακτήρα εθνικής Εορτής των Ιοραπλιτών, αισθανόμεθα ιδιαίτεραν χαράν σημειώσαντες ότι κατά το πλειστον συνετέλεσε εις τούτο η συμμετοχή της ορχήστρας της Γενναιας Ελληνικής Φρουράς της Θεσσαλονίκης.

Η εκδήλωσης αυτή των συμπαθειών από μέρους της Υμετέρας Εξοχότητος πολὺ μᾶς συγκινεῖ και ευχαριστούμε εκ βάθους καρδιάς. Προστίθεμεν δε αυτή εις τας τόσας εκδηλώσεις ήδη υπό της Σεβαστής Ελληνικής Κυβερνήσεως και του Ελληνικού Λαού συμπαθειας εις πλειστας περιστάσεις υπέρ της Εθνικής υποθέσεως των Ιοραπλιτών μᾶς ενθαρρύνει τα μάλα».

Δια την διοργανωτικήν επιτροπήν της εορτής  
Δανιδ Ματαλών, Βουλευτής

(Ο Δανιδ Ματαλών (1872-1931) έμπορος της Θεσσαλονίκης, διετέλεσε βουλευτής Θεσσαλονίκης (Μάιος 1913) και με το Κόμμα των Φιλελευθέρων στις εκλογές του 1928).

## Από την ιστορία της Αντίστασης

Για όποιον διαθέτει οποιαδήποτε...

**Σ**τις 4 Ιανουαρίου 1944 στην Αγία Τριάδα (έξω από το ορεινό χωριό Καλοσκοπή) έγινε μάχη μεταξύ των Γερμανών και ανταρτικών δυνάμεων. Κατά τη μάχη έπεσαν 33 Έλληνες μαχητές.

Στην μάχη έλαβαν μέρος και 4 Ιοραπλίτες που ανήκαν στον 1ο λόχο του Ανεξάρτητου Τάγματος ΕΛΑΣ Παρνασσίδας, υπό τον λοχαγό Καλλία.

Από τους τέσσερις Ιοραπλίτες είναι γνωστό μόνο το όνομα του **Ροβέρτου Μιτράνη**, γιατρού. Στην αναμνηστική στήλη, Ήρωο Πεσόντων, αναφέρονται δύο ακόμα εβραίοι με τα μικρά τους ονόματα **Βενιαμίν** και **Δανιδ** που ίσως ήταν και ψευδώνυμα. Για τον τέταρτο δεν υπάρχει κανένα στοιχείο. Παρακαλείται όποιος γνωρίζει σχετικά στοιχεία να κατέχει πληροφορίες να απευθυνθεί στο Κεντρικό Ιοραπλιτικό Συμβούλιο Ελλάδος.

## Η ΥΜΝΟΛΟΓΙΑ ΤΗΣ ΟΡΘΟΔΟΞΟΥ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ

Ο Επίκοπος Φαναρίου κ. Αγαθάγγελος, Γενικός Διευθυντής της Αποστολικής Διακονίας της Εκκλησίας της Ελλάδος, απέστειλε την παρακάτω επιστολή, σε συνέχεια δημοσιεύματός μας στο φύλλο 190 (Μάρτιος - Απρίλιος 2004):

"Σας ευχαριστώ για την αποστολή του περιοδικού "Χρονικά" στο οποίο αναδημοσιεύεται απόσπασμα της απαντητικής επιστολής μου προς την εφημερίδα "Ορθόδοξος Τύπος". Η υμνολογία της Ορθοδόξου Εκκλησίας και η Καινή Διαθήκη ομιλούν για τον ιστορικό ρόλο του ιουδαϊκού λαού στο πάθος του Κυρίου, αλλά το μήνυμα που ουσιαστικά προσφέρουν είναι η σωτηρία του ανθρώπου, η υπέρβαση του θανάτου και η κατάλυση του κράτους του ἀδη, η ζωή και η ανάσταση. Γι' αυτό και ο ορθόδοξος ἀνθρωπος δεν αισθάνεται κακία, δεν καλλιεργεί μισαλλοδοξίες και φανατισμούς, αλλά αναπαύεται στο πολίτευμα του εκκλησιαστικού του βίου που είναι ο σταυρός και η ανάσταση. Γι' αυτό θεωρώ, ότι το δράμα του Θεανθρώπου βιώνεται μυστηρικά μέσα στο Σώμα της Εκκλησίας, σε κάθε Θεία Λειτουργία, και οι ειρηνεύοντες μεταξύ τους ποτοί μαρτυρούν στη συνέχεια την αγάπη και την ελπίδα στον κόσμο. Για το λόγο αυτό πιστεύω, ότι το μυστήριο της σωτηρίας μας και το Πάθος του Κυρίου δεν μπορεί να αποδοθεί, σύμφωνα με την ορθόδοξη διδασκαλία, την εκκλησιαστική τέχνη και παράδοση, με καμία κινηματογραφική παραγωγή. Η Παλαιά Διαθήκη και η Καινή Διαθήκη δεν είναι σενάρια και παραγωγές που καλλιεργούν επιδερμικά συναισθήματα ή φορτίζουν ψυχολογικά. Είναι ο λόγος του Θεού. Αυτού του είδους τα σενάρια και οι παραγωγές είναι προϊόντα του δυτικού πολιτισμού και δεν έχουν σχέση με το ορθόδοξο βίωμα. Ενώς πολιτισμό που αναπαράγει ευσεβιστικά και φονταμενταλιστικά προϊόντα πλέκοντας τις πολιτικές σκοπιμότητες, τις εθνικιστικές εξάρσεις με την θρησκεία και την πίστη των ανθρώπων, για να αναιρέσει το ανθρώπινο πρόσωπο και να καταλύσει την ελευθερία του".

# Βιβλίο



ΔΗΜΗΤΡΗΣ  
Α. ΜΑΥΡΙΔΕΡΟΥ  
**«Οι Υδραίοι στη Σύρο»**

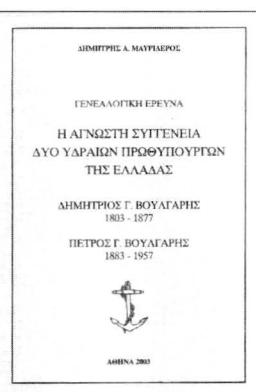
(Αθίνα, 2001)

και

**«Η αγνωστή συγγένεια  
δύο Υδραίων πρωθυ-  
πουργών της Ελλάδας»**

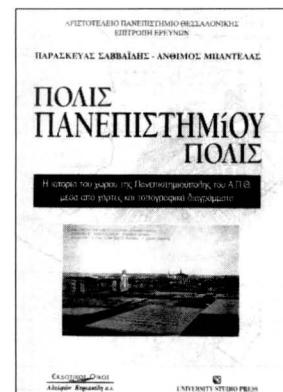
(Αθίνα, 2003)

**Σ**υνεχίζοντας τις γενεαλογικές μελέτες του ο κ. Δ. Μαυριδερός στην πρώτη αναφέρομενη μονογραφία του παρουσιάζει τα αποτελέσματα της έρευνάς του για τον εντοπισμό και τη καταγραφή των Υδραίων της Σύρου, με χρονικό προσδιορισμό της δράσης τους στο νούς και ιδιαίτερα στην Ερμούπολη, καθώς και τον ρόλο που διαδραμάτισαν στη δημόσια διοίκηση και την οικονομική ζωή της πόλης, στους τομείς συγκεκριμένα του εμπορίου, της ναυτιλίας και της



ναυπηγικής των ιουπόροφων.

Στη δεύτερη μελέτη παρουσιάζεται τη συγγένεια μεταξύ των Υδραιών πρωθυπουργών του Δημοτρίου Γ. Βούλγαρη (1803-1877) και του μεταπολεμικού, του ναύαρχου Πέτρου Γ. Βούλγαρη (1883-1953). Η συγκεκριμένη συγγένεια αποδειχτική υστερά από λεπτομερή μελέτη του συγγραφέα στο αρχείο του Π.Γ. Βούλγαρη.



ΠΑΡ. ΣΑΒΒΑΪΔΗ -  
ΑΝΘ. ΜΙΑΝΤΕΛΑ  
**«Πόλις Πανεπιστημίου»**

(Θεσσαλονίκη: Εκδοτικός  
Οίκος Αφώνη Κυριακίδη,  
2000)

**Η** συγγραφή του βιβλίου έγινε στα πλαίσια του ερευνητικού προγράμματος «Ιστορία του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης» και με χρηματοδότηση του Α.Π.Θ. Η έρευνα καλύπτει την περίοδο από τη συγκρότηση του πανεπιστημιακού οικοπέδου το 1927 μέχρι το 1955, όποτε ολοκληρώθηκε η τελική μορφή και έκταση του οικοπέδου. Όπος αναφέρεται «Στο μεγαλύτερο τμήμα του χώρου που φιλοξενεί σήμερα την Πανεπιστημιούπολη, υπήρχαν κατά το παρελθόν ελληνικά και κυρίως, εβραϊκά νεκροταφεία, πριν ακόμα από την άλωση της πόλης από τους Τούρκους».

Στο βιβλίο των Καθηγητών του Α.Π.Θ. κ.κ. Παρασκευά Σαββαΐδην και Άνθημο Μπαντέλα, τοπογράφων μπανικών, περιλαμβάνονται δύο ειδικά κεφάλαια με τίτλο «Τα εβραϊκά νεκροταφεία στο χώρο της Πανεπιστημιούπολης» και «Η απαλλοτρίωση των Εβραϊκών νεκροταφείων» με πλήρη το-

ρικά, νομικά κ.λπ. στοιχεία ε-Σαιρετικού ενδιαφέροντος για την εβραϊκή ιστορία.

NESTOR MATSAS

This child  
died  
tomorrow

PELLA

παρίζεται από στοιχεία που την τοποθετούν σε μια ιστορική συνέχεια στο χώρο της γερμανικής –αλλά και ευρωπαϊκής– διανόσης (και τέτοια στοιχεία είναι ο μύθος της κοινής άριας καταγωγής Γερμανών και Ελλήνων, καθώς και ο αντιομούσος), αφ' ετέρου δε δεν οπτίζει την ιδεολογία κανενός από τα άλλα ολοκληρωτικά συστήματα του Μεσοπολέμου που δημιουργήθηκαν χάρη σε μια ευρεία λαϊκή υποστήριξη.

Λάβαμε επίσης:

ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ ΒΛΑΧΟΠΟΥΛΟΥ

Η ΟΜΟΡΦΙΑ  
ΧΩΡΙΣ ΤΕΛΟΣ



Αθίνα 2004

ΠΑΝ. ΒΛΑΧΟΠΟΥΛΟΥ  
**«Η Ομορφιά χωρίς τέλος»**  
(Αθίνα, 2004)

Ιδέες για το αληθινό περιεχόμενο της φυσικής και της αρμονικής ομορφιάς, όπως εκδηλώνονται στον κύκλο της ζωής.

Γιώργης χαλατάς

av<sub>1</sub>Xvεύσεις



Αθίνα 2004

ΓΙΩΡΓΗ ΧΑΛΑΤΣΑ  
**«Ανιχνεύσεις»**

(Αθίνα, 2004)

Δημιγματα-συγμότιπα από την καθημερινή ζωή, ανθρώπινες ιστορίες με πόνο κι αναμνήσεις.

# “CHRONIKA”

*Edition of the Central Board of Jewish Communities in Greece*

36, Voulis str., 105 57 Athens , Greece, Tel.: ++30-210-32 44 315, fax: ++30-210-33 13 852

e-mail: [hhkis@hellasnet.gr](mailto:hhkis@hellasnet.gr) Web site: [www.kis.gr](http://www.kis.gr)

## Summary of Contents of Issue 191, vol. 27 May – June 2004



In his article titled "**Theories of Conspiracy or The Scapegoat**", Mr. Fanis Triandafillou mentions that after September 11th and the attack on the World Trade Center many people began to see the old theory of Jewish conspiracy, which reached its heights after the end of the war in Iraq. An enraged motley crowd began to seek the driving force of the new order, in other words of the global disorder. Starting from a different point it always reaches the same conclusion... that Jews are behind all this...



On May 29, 1453 Constantinople, the capital of the Byzantium, fell in the hands of the Turks who destroyed the Byzantine Empire. Mr. Joseph Ventouras presents a **poem by the prominent Jew from Crete, Michael Cohen Balbo** (1420-1484?), which is written in Hebrew and is a lamentation of the fall of Constantinople.



The historian Mr. Haralambos Vouroutzidis who has worked on the presence of Jews in the region of Serres (Eastern Macedonia) presents the **names of Jewish citizens of Serres between 1843 up to 1925**.



Mr. Leon Saltiel presents his study on **Henry Ford's anti-Semitism** and attitude towards American Jews.



The top Greek author **Alexandros Papadiamandis** (1851-1911) was considered an anti-Semite. Latest studies by Messrs. John Plemmenos and Sarandos Kargakos prove that Papadiamandis was only an antiracist.



Vasilis S. Sinapidis publishes **memories and stories of the life of Jews from Thrace**

(Eastern Greece). The title of the publication is "The Curbstone Brokers".



In 1918 the Greek Lieutenant-General Pan. Danglis (1853-1924) had made statements in which he was claiming he was in favor of the establishment of the State of Israel. We publish a relevant **historic note by Gerasimos K. Apostolatos**.



We publish a **letter by Bishop Agathagelos**, representative of the Greek Orthodox Church, on the religious ritual songs about the Jews.



Book presentations.

**Front cover:** The Hebrew Alphabet

*Translated from Greek by: Rebecca S. Camhi*

## חֲרוּנָה CHRONIKA

ΙΑΙΟΚΤΗΣ:

ΚΕΝΤΡΙΚΟ ΙΣΡΑΗΛΙΤΙΚΟ  
ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΚΔΟΤΗΣ - ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ:

Ο Πρόεδρος του Κ.Ι.Σ. ΜΩΥΣΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΗΣ

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΓΡΑΦΕΙΩΝ:

Βουλής 36 • 105 57 ΑΘΗΝΑ Τηλ. 210 - 32.44.315-8

E-mail: [hhkis@hellasnet.gr](mailto:hhkis@hellasnet.gr)

Internet site: <http://www.kis.gr>

Τα ενυπόγραφα άρθρα εκφράζουν  
τις απόψεις των συγγραφέων τους.

ΤΕΧΝΙΚΗ ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ:

Πολιτικά Θέματα ΕΠΕ, Υψηλάντων 25 Αθήνα, τηλ.: 210 - 72 18 421

Διανέμεται Δωρεάν

## *Gold Eurobank MasterCard*

Μία ανεκτίμητη συλλογή ολοκληρώνεται!

Τρεις κάρτες MasterCard, μία επιλογή: Eurobank

